

Absolution
Occasional Prayers
Consecration of an Altar with Oil
Consecration of an Altar without Oil

Absolution
Occasional Prayers
Consecration of an Altar with Oil
Consecration of an Altar without Oil

Table of Contents

Absolution.....	1
For Apostates	1
For Penitents.....	2
Additional Occasional Prayers	4
When Approaching a Civil Ruler	4
For a Naqosha.....	5
For One Who Requests Prayer.....	5
On Entering a House.....	5
For the Head of a House.....	5
Signing of a Table at Meal.....	6
A Benediction.....	6
For an Agape Meal.....	7
The Consecration of an Altar With Oil.....	8
Directions Concerning the Consecration of Altars.....	43
The Consecration of an Altar Without Oil.....	44

Another very excellent Laying-on of Hands for Absolution.
(It is appropriate for sinners who repent.)

Before you, O Lord our God, we bow down and worship, and we supplicate your ineffable mercies in sorrow of soul. For in your loving-kindness you have said in your Gospel, If you forgive the sins of anyone, they shall be forgiven him; and, Ask, and it shall be given to you, seek, and you shall find, knock, and it will be opened to you. Your Apostle said, If anyone sins let him call the saints of the Church, and let them pray for him. If sins have been committed by him, they will be forgiven him. In this confidence we petition you on behalf of this man, who was fashioned in your precious image through your loving-kindness, who stumbled and fell from the rank of sons and was snared in the net of Satan for the destruction of his body, and when he was awakened from the torpor of sin and was shaken out of the wine of forgetfulness, he turned to knock at the door of your mercy, asking to be numbered within your sheep-fold, redeemed by your blood, that you, through your love, by which you descended for the salvation of sinners, might sprinkle upon him the dew of your loving-kindness, cleanse him with the hyssop of your compassion, blot out his offenses and sins, and send them into the depths of the sea. May he be purified of the mire and filth of his faults, and may a new name be given to him, for this one has died and come to life, was lost and is found. Instead of a stranger he has become a penitent, and instead of one driven out, he is present. May he be deemed worthy to receive from your holy Altar your Body and Blood which pardons sinners, and may he have fellowship in these absolving Mysteries, a pledge of the Kingdom of Heaven, so that with a pure heart he may be deemed worthy to call upon you with confidence and unashamedly, O our Father in Heaven, and acquire the likeness of your Lordship, which was destroyed through the jealousy of our Enemy: and for sinners who repent and offenders who are received back we will lift up glory to your Trinity, full of loving-kindness and mercies, O Father, Son, and Holy Spirit, now, † always, and for ever and ever ...

Another Laying-on of Hands for Absolution, by Mar Aba, Catholicos

O Lord God of Hosts, Omnipotent One, you who alone are holy, glorious, and unchanging, who were acquainted with the sicknesses of our fashioning before we came into being, and in your foreknowledge, through your merciful will, you prepared for us absolution for our debts and healing for our bruises by means of your life-giving laws, pouring out the sea of your mercy upon us through the coming of your beloved Son, our Lord Jesus Christ. He, through his sacrifice for us granted us invariable pardon and complete forgiveness of sins. So now, O my Lord, have pity on this your servant, who looks for and awaits mercies from you. May he be declared free, through the hyssop of your compassion, of these distinct offenses for which he now stands before you in penitence by his own choice. Receive him in

your love as the straying and lost sheep, and gladden by his finding the heavenly hosts and the earthly ranks with the confidence with which you endow him, and the openness of face which you confer upon him, through the grace and mercies of your Only-begotten, for to you, to him, and to the Holy Spirit glory, honor, confession, and worship belong, now, † always, and for ever and ever . . .

Another Laying-on of Hands for Absolution,
which was composed by Mar 'Abdisho', Catholicos

Glory to you, O Pure and Holy One, who descended from the heights above to the depths below, which your right hand created, and took the likeness of a servant that you might fulfill in it your dispensation, pardoning your servants through your compassion. You walked upon the billows of the sea that you might sanctify Adam through your grace, O Lord, who hallowed the unclean and justified the sinner, cleansing with the hyssop of your mercies those sullied with sin. Let your grace, full of mercies, come, O my Lord, and pity me, a sinner, and this your servant who asks you for the pardon of debts and the forgiveness of sins. As the house of Cornelius was pardoned through Simon, your Apostle and preacher of your life-giving Gospel, so too in this place may complete pardon be bestowed upon this your servant through your grace and mercies, now, † . . .

And he recites this Prayer over the head of him who is pardoned,
which was composed by Mar Elia, Catholicos

O Christ our God, our Lord, King, and Savior, Lord of glory, you who are confessed by the true orthodox in two natures and two names in one person of Sonship, one Son, one Savior; you who commanded your holy Apostles, Go, make disciples, and baptize all peoples in the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit; to you we cry out and ask you to enlighten the mind of this your servant with your knowledge, and make wise his understanding with your wisdom. As on the day on which you were revealed, may the gold of his true faith shine forth, and the choice silver of his ways; and may he lift up to you, and to your Father through you, and to the Holy Spirit, praise, honor, confession, and worship, now, always, and for ever and ever . . . And he makes the Sign of the Cross over his head.

Or this, which is not by Mar Elia

Consider this your servant, O Lord God of Hosts, Omnipotent One, and change him by the indwelling of the Holy Spirit, whom you poured out of old, that through it the deficiency of his people might be filled up, and the defilement upon the pearl of his faith might be cleansed away. May it purify him from all uncleanness and the blasphemy of the heretics who impute suffering to your Godhead, and may the true faith be received and

strengthened in his heart, soul, and mind, which the holy Apostles proclaimed in all the world, and our spiritual fathers, Mar Diodore, Mar Theodore, and Mar Nestorius taught, the true pillars of the apostolic catholic Church. Confirm the hope of his faith through the help of your grace and through your mercies, and guide his steps in the pathways of your glorious commandments. Grant him a portion and fellowship and inheritance with the saints in your holy Church, through the holy sealing of absolving Baptism, which is by means of the Holy Oil, which has been handed down to us from generation to generation from the holy Apostles, Mar Addai and Mar Mari, in the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit, and ordained that he may possess the truth of the hope of the adoption of sons, and delight in the holy and life-giving Mysteries. Grant him, O my Lord, that with boldness he may stand before you in the new world, and that he may possess the Kingdom of Heaven according to the uprightness of his faith and the marvelous character of his ways, through the grace and mercies of your Only-begotten, that he may lift up to you, and to him, and to the Holy Spirit, glory, honor, confession, and worship, now . . . and he makes the Sign of the Cross over his head. Then he signs him with the oil which is in the horn of Baptism into the true faith, with his thumb and not with his finger, making the Sign of the Cross on his forehead. And he says, N. is signed and sanctified with the Holy Oil of Baptism for the true faith in Christ, in the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit for ever. And he commands him to receive the Sacrament in our orthodox Church. And he kisses him upon his head and says, May Christ complete this renewal with you for ever.

Addendum

(to the prayers on various occasions)

Prayer when someone goes to a ruler: O Mighty One, fearful and powerful in exploits, Lord God, glorious Lord of Hosts, you promised salvation to those who fear you and justification to those who call upon your name. Indeed, I believe in you, O my Lord, and I hope in your name. I ask you at this hour, that your loving-kindness, which was with Abraham, Isaac, and Jacob, may be with my weakness all the days of my life. May your power, O my Lord, which is the guardian which rested upon your people in the wilderness and saved them from all evil and adversity, rest upon me at this hour. May the mercies which you sent to King Hezekiah through the prayer of Isaiah the Prophet come upon me at this hour and remain with me. May your wondrous help, which was with Joseph and granted him favor in the presence of the king and his hosts, be with me as I go in, and grant me favor before all the rulers and princes. You who laid upon the person of Moses serenity and grace, place the same upon my person as I stand before the rulers of the world; and as you vindicated Mordecai and exalted him, putting to shame his enemy, Haman, and bringing him low, so vindicate me, even me,

O my Lord, and lift me up, putting to shame my enemies and casting them down before me. May the worshipful will, which stood with Solomon and multiplied his favor, stand mercifully with my wretchedness, and bring about favor for me at all time. May the power which was with the word of Daniel be with my speech and words; and may the divine assistance which accompanied the right hand of Elisha accompany my right hand in all my works and deeds. May the strength and might that was with David in his comings and goings be the guardian of my footsteps, and may my mouth be filled with confession and my tongue with the praise of your name, O Keeper of those who fear you and Sustainer of those who belong to your household, Lord of all, Father, Son, and Holy Spirit . . .

For a Naqosha¹: Glory, honor, and praise to the Father, Son, and Holy Spirit, who summons us to the Holy Liturgy, and may his mercies and compassion be poured out upon us at every hour for ever and ever . . .

For the Naqosha of the departed: Praise to God the Lord of all, our Creator, who orders our death and the resurrection of our departed, now, always . . .

When anyone asks for prayer: O Christ, deal with and care for this brother, N., according to your will and according to your pleasure, and as is expedient for him in your presence; and as for me, a sinner, make me worthy of mercies through his prayers, now . . .

Again, prayers when one enters the houses of believers: Bless this house of your worshippers, O my Lord, as the tent of Abraham, as the house of Zacchaeus, and as the Upper Room of the Apostles, and keep its inhabitants from all harm, hidden and open, through the prayer of the Saints who propitiate you, O Lord of all . . .

Another: Make your mercies, compassion, assistance, and deliverance, O my Lord, to descend and dwell in this house of your worshippers, and keep its inhabitants from all harm, hidden and open, through the prayer of the Saints who propitiate you, O Lord of all . . .

For the master of the house: May God the Lord of all, who accepted the offering of the righteous of old and was well-pleased with their sacrifices, accept from you and be pleased with the work of your hands. May he hear your prayer, receive your petition, have mercy upon you, heal your sicknesses, and answer your requests thirty-fold, sixty-fold, and a hundred-fold, with all that is required for your life and appropriate for this temporal condition. May he make you to abound in spiritual riches and bodily sustenance, and keep you from all harm. May he deliver you from all

¹ A bell or sounding-board used to call men to worship.

temptations and fill you with all good things. May he free you from all misfortune and make you an excellent example in the eyes of the rulers of this world. May such customs as you acquire through the remembrance of the saints, the reception of strangers, and the refreshment of the poor not pass from you or from your posterity all the days of the world, through the prayers of all the Saints, that in them you may seek refuge at every hour, O Lord of all, Father, Son, and Holy Spirit . . .

Again, a signing over the table of a meal: O Christ, our Lord and our God, you who blessed the five loaves and two fishes, and thousands of men ate and were satisfied, and there were twelve baskets left over from them, make your blessing to dwell, O my Lord, in this meal of your servants, and he who eats of it will confess, worship, and glorify your great and holy name, O Father, Son . . .

Another for the table, by the venerable Shlimon of Prat Maishan: To you who have lately satisfied our hunger from your holy Table we lift up special glory with body and soul alike. Even as you prepared for us every kind of thing for the condition of this defective body, so nourish and support men, beasts, and birds: and recompense those who have served us with labor, who have borne the heat with the cold, O Friend of men, with recovery from all suffering. And I, a stranger and wretched, I who am made a mouth for men, will give thanks on behalf of all men to God, the supporter of men. From the beginning until now, and from this time henceforth, he has not failed men, nor will he fail them, sustaining the soul's condition now, † always, and for ever and ever . . .

Another by the venerable one: Let a blessing dwell within the table from which we have eaten. May the person who wearied himself in its service rejoice, O our Lord, in his recovery. May the structure of the house which protects us with its shade remain for ever. May we all be thankful to the Lord, who supplies us with his gift, confessing him for his loving-kindness at this time, and until the day of his coming, now, † always . . .

A Benediction: May Christ, our Lord and our God, who comforts all in his compassion, and encourages all in his mercy, comfort your hearts with his hope, and console your weary souls with his grace. May he strengthen your suffering minds with his help, and wash away the defilements of sin with the hyssop of his loving-kindness. May he set at rest the souls of the departed who have gone out from among us in the glorious bride-chamber of his Kingdom, and upon us and upon you may he make the right hand of his care to rest, now, † always, and for ever and ever . . .

The "Compline Meal", which they celebrate during Agapes, Memorials of the Departed, and Funerary Occasions:

May God the Lord of all accept your Oblation in the heights above with the rest of the fathers of all generations, and may he give rest to your departed and pardon your sins. May the Offering you have made today upon the Altar of the Lord be acceptable before the Throne of Christ's glory, while God, whom you have served with his worshippers and honored with those who praise him, remains for you a helper, supporter, sustainer, guardian, savior, and deliverer from all temptation, hidden and open. And because you have honored us with these transitory things, may Christ the King bless you, sanctify you, comfort you, and receive your labor and fatigue, and may his mercies and compassion be poured out upon all of you, now . . .

The Order for Priest is completed fully in all its necessary parts:

[Glory to you, O peaceful Haven, who through your grace caused me to arrive at a temporal harbor. Make me, your debtor, worthy of a crumb of your grace in the eternal harbor: Q . . . Y . . . Q.]¹

¹ This (QYQ) appears to be an abbreviation for Qashisha Yausep dQelaita, the copier of this Order.



By the strength of our Lord Jesus Christ
we copy

The Consecration of an Altar with Oil

which was composed by

the venerable of God, Mar Isho'yahb of Kh'dayab
Catholicos-Patriarch

Our Lord, assist us in your mercies. Amen.

First

[See the explanation at the end of this Hallowing, and then]

They place all Altar equipment in front of the western wall.

And they begin: In the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit for ever. Glory to God in the heights repeat three times, and on earth peace and a good hope to men at all times for ever, amen.

And then Our Father in heaven, may your name be hallowed. May your kingdom come. Holy, holy, you are holy, our Father in heaven, for heaven and earth are full of the greatness of your glory. Watchers and men cry out to you, Holy, holy, you are holy. Our Father in heaven, may your name be hallowed. May your kingdom come. May your will be done, as in heaven, so on earth. Give us our necessary bread today, and forgive us our debts as we also forgive our debtors. And do not lead us to the test, but deliver us from the Evil One. For yours is the kingdom, and the power, and the glory, for ever and ever, amen. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, from everlasting to everlasting, amen and amen. Our Father in heaven, may your name be hallowed. May your kingdom come. Holy, holy, you are holy, our Father in heaven, for heaven and earth are full of the greatness of your glory. Watchers and men cry out to you, Holy, holy, you are holy.

And a deacon says: Let us pray. Peace be with us.

The Bishop prays: Strengthen, O our Lord and our God, our weakness in your compassion, and enlighten our souls with the light of your

knowledge, that we may complete what is lacking in your holy Church, that with fear and trembling we may minister before you all the days of our life, O Lord of all, Father, Son . . .

And he begins: Make your Divine Presence¹ to dwell in your Church, redeemed by your blood, and hallow the Altar on which your Body and Blood are celebrated.

And he continues, to its own tune: How beloved are your tabernacles, O Lord of Hosts* My soul waited and longed for the courts of the Lord* How glorious and lovely is the place of your sanctuary, O God, the Sanctifier of all* My heart and my flesh have glorified the living God* The sparrow has found for herself a house, and the turtledove a nest* They have reared their young beside your altar, O Lord of Hosts* My King and my God, blessed are those who dwell in your house* They shall glorify you for ever* Blessed is the man whom you sustain* And in whose heart are your pathways* They have passed through the Valley of Weeping and have made it a habitation* Also the law-maker shall clothe himself with a blessing* They shall go from strength to strength* And the God of gods shall appear in Zion* O Lord God of Hosts, hear my prayer* Attend, O God of Jacob* Behold, O God our Helper* And look upon the face of your Anointed One* For one day in your court is better than a thousand* I have desired to dwell in the house of God* More than to dwell in the tabernacle of the impious* For our Sustainer and our Helper is the Lord God* The Lord shall grant mercies and honor* And will not withhold his benefits* From those who walk in innocence* O Lord God of Hosts* Blessed is the man who hopes in you*

Then he adds simply: LORD, you took delight in your land* you returned the captivity of Jacob* Send help, O our Lord, and deliverance to your worshippers. You forgave the iniquity of your people* you covered all their sins* You made all your wrath to pass away* you turned back the heat of your anger* Restore us, O God our Savior* and put away your indignation from us* Do not be angry with us for ever* Do not keep your anger to all generations* But restore and revive us, and your people will rejoice in you* Show us your steadfast love, O LORD, and grant us your salvation* That we may hear what the LORD our God will speak* for he will speak peace to his people, to his righteous ones* to those who will not turn back* His salvation

¹ Lit., "your Shekinah."

is at hand for those who fear him* his honor shall dwell in our land* Steadfast love and truth will meet* righteousness and peace will kiss* Faithfulness will spring up from the ground* and righteousness will look out from the sky* Yea, the LORD will give good things* and the land will yield its crops* Righteousness will go before him* and establish his footsteps on earth*

His foundations are in the holy mountain* The Lord loves the gates of Zion* Worshipful is God, the Creator, the Caretaker of all generations. More than all the tents of Jacob* Weighty things are spoken in you, O city of our God* I will make mention to Rahab and Babylon, my acquaintances* Behold the Philistines, Tyre, and the people of Cush* This man was born there* And it is said of Zion* A mighty man is born in her, and he establishes her* The Lord shall number his people in a book* This man was born there* Princes who dwell in you shall rejoice* And all who have been brought low in you.

And if thieves or predators have entered the Altar they begin: I was glad when they said to me* Let us go to the house of the Lord* Gladden us with your salvation, O our Lord, and with the rejoicing of your Church. My feet have stood in your gates, O Jerusalem* Jerusalem is built* As a city surrounded by a high wall* There the tribes go up, the tribes of the Lord* A testimony to Israel that they may give thanks to the name of the Lord* For there they have set up thrones for judgment* The thrones of the house of David* Bid peace to Jerusalem* May your friends prosper* May there be peace for your host* And prosperity within your walled places* For the sake of my brothers and my friends* I will speak peace unto you* For the sake of the house of the Lord our God* I will seek your benefits.

Add: When the Lord returns the captivity of Zion* We shall be as those who rejoice* With your hope I have girded myself, O our Lord, and I have taken refuge in you, my Helper. Then our mouth will be filled with laughter, and our tongue with praise* Then they shall say among the nations* That the Lord has abundantly done these things* The Lord has greatly worked for us, and we have are in gladness* O Lord, return our captivity as the brooks of the south* Let those who plant with weeping reap

in joy* He goes about and weeps* Who bears the seed* He comes back in joy* Who bears the sheaf*

If the Lord does not build the house* Its builders labor in vain* Beneath the wings of your kindness conceal me, O my Lord and my God. If the Lord does not preserve the city* Its guardians keep watch in vain* Vain are those who rise early and tarry late* Dining in grief* So shall he give sleep to his beloved ones* Now sons are the inheritance of the Lord* The reward of the fruits of the womb* As an arrow in the hand of a mighty man* So are the sons of youth* Blessed is the man whose quiver shall be full of them* They shall not be ashamed when they speak with the adversary at the gate.

And if pagans have entered they add: Have mercy upon me, O God, for men trample upon me* All day long the warrior afflicts me* Do not leave me to the perfidy of the treacherous, O Lord. All day long my enemies have trampled upon me* for a multitude of warriors have lifted themselves up against me* By day I shall not fear, for I put my trust in you* In God will I glory; in God I have hoped; I shall not fear* What can men do to me?* All day long they consult against me* they plot evil against me* They will conceal themselves, and stay, and strike my heels* As they have waited for my life, and said* There is no deliverer for him* Judge them with the wrath of the peoples* O God, I have shown you my praise* My tears are laid before you and in your book* Then my enemies will turn back* and I will know, that God is for me* I will praise the word of God* in God I trust; I will not fear* What can man do to me?* My vows to you I will fulfill, O God* With thanksgiving I will praise you* For you delivered my soul from death* and my feet from slipping* that I may be pleasing before you, O God, in the land of life.

Or: O God, the nations have entered your inheritance* And have polluted your holy Temple* Because we have sinned, our oppressors have ruled over us, and they have profaned your Sanctuary. O Compassionate One, have pity on us. And they have made Jerusalem desolate* They have given the corpses of your servants as food to the birds of heaven* And the flesh of your righteous ones to the beasts of the earth* They have shed their blood as water round about Jerusalem, and there is no one to bury them* We are a reproach to our neighbors* And a mockery and laughing-stock to those round about us* How long will you be angry, O Lord?* And your wrath burn

like fire. Pour out your wrath upon the nations who do not know you. And upon the kingdoms which do not call upon your name. For they have devoured Jacob and made desolate his habitation. Do not remind us of our former sins. Let your mercies quickly come before us. For we have been brought very low. Help us, O God our Savior. For the honor of your name. Pity us and deliver us from our sins for your name's sake. That the nations may not say, Where is their God? Let there be known among the nations in our sight. The avenging of the blood of your servants which has been shed. Let the groan of the imprisoned enter before you. With the greatness of your arm loose the children from death. And recompense our neighbors sevenfold in their bosom. With the reproach with which they reproached you, O Lord. And we your people and the sheep of your pasture. Will give thanks to you for ever. And for ever tell of your wonders.

And the Bishop prays: Answer, your Church, O my Lord, which calls upon you with groaning, and receive the supplication of your flock, which knocks at the door of your Lordship. Fulfill for her your promise to her that the gates and cruel bars of Sheol would never prevail against her, O Lord of all, Father, Son . . .

Or this: We supplicate you, the Founder of your Church upon the Petrine foundation, who established your Espoused upon the Pauline confession, and we ask you to keep your promise to her that the gates and cruel bars of Sheol would never prevail over her, O Lord of all . . .

And he begins, to its own tune: Praise the Lord, O Jerusalem. Praise your God, O Zion. Blessed is he who, in the place of Mount Zion, fashioned Jerusalem on high. For he strengthens the bars of your gates. And blesses your children within you. And establishes your boundaries in peace. With the finest wheat he fills you. He sends forth his word upon the earth. And his word runs swiftly. He gives snow like wool. He scatters the hoarfrost like ashes. He casts down ice as shattered fragments. And who is able to stand before his cold? He sends out his word and melts them. He causes the winds to blow and the waters flow. He manifests his word in Jacob. And his laws and commandments in Israel. He does not do the same to any of the nations. Nor does he show them his judgments.

Or to the tune of this Antiphon, "Let the horn of holy Church be lifted up on the day of her hallowing, and the gates of Sheol shall never overcome the

comeliness of her beauty," add: Glorify the Lord from the heavens* Glorify him in the heights* The Heaven of heavens glorifies you, for you brought them into being. Glorify him, all his angels* Glorify him, all his hosts* Glorify him, sun and moon* Glorify him all stars and light* Glorify him, O Heaven of heavens* Let the waters above the heavens glorify the name of the Lord* For he spoke and they came to pass; he commanded and they were created* He established them for ever and ever* He gave the law and it will not pass away* Glorify the Lord from the earth* O dragons and all deep abysses* fire and hail and snow and ice* winds and cyclones, the work of his command* mountains and all hills* Fruit trees and all cedars* Wild beasts and all domestic animals* Creeping things, birds, and flying creatures* Kings of the earth and all peoples* Princes and all judges of the earth* Young men and virgins* Let old men and children praise the name of the Lord* For his name alone is great* And his glory is in the earth and heavens* He exalts the horn of his people and the glory of all his righteous* The children of Israel, a people who are near to him*

Sing to the Lord a new song* His praise in the assembly of the righteous* The nations have sung glory to the God who saves them. Let Israel rejoice in his Maker* Let the children of Zion exult in their King* Let them glorify his name with tambourines and timbrels* Let them make melody to him with harps* For the Lord takes delight in his people* And gives salvation to the poor* Let the righteous be girded with honor* And let them glorify him upon their beds* Let them extol God with their throats* A two-edged sword in their hands* To extract recompense from the nations* And tribute from the peoples* To bind their kings with fetters* Their honored men with chains of iron* To execute upon them the judgment which is written* The glory of all his righteous*

Glorify the Lord in his sanctuary* Glorify him in the firmament of his power* The Son of God has sanctified you and summoned you to his Kingdom. Glorify him in his might* Glorify him in the multitude of his greatness* Glorify him with the sound of the horn* Glorify him with zithers and harps* Glorify him with tambourines and timbrels* Glorify him with pleasant strings* Glorify him with loud cymbals* Glorify him with noise and clamor* With every breath let us glorify the Lord*

Praise the LORD, all nations* Praise him, all peoples* O people and peoples, one Church, glorify Christ. For his steadfast love has waxed strong toward us* and truly the LORD endures for ever*

Prayer: Let your presence dwell in it¹, O my Lord, which you made to dwell in the tabernacle of old which Moses your servant made, and let it be filled with the excellency of your glory which rested upon the Apostles in the Upper Room. May the sins of your servants be pardoned through the Mysteries of the Body and Blood of your Christ which are consecrated upon it, O Lord of all, Father, Son, and Holy Spirit for ever.

Or this, by Elia III, Catholicos: Send down the dew of your divine grace, O my Lord, from Hermon, the resting-place² of your Being, upon Zion, your absolving Altar. Pour out the oil of your mystical Sanctuary upon the throne of the life-giving Mysteries of your glory, and command that there may be spread abroad from the shining sphere of its sanctuary blessed effulgences and rays of eternal life upon the orthodox faithful, the servants of your truth. Reconcile kings and the levites who administer the Ark of your visible Altar, the storehouse of your heavenly Mysteries, so that, like brothers who dwell together in an earthly house, with the one tongue of the ecclesiastical body we may glorify your Being and extol your Lordship at every hour, O Lord of all, Father, Son . . .

And he begins this Canon, to the tune "Let us confess and worship him":

How good and how lovely. How lovely is the tranquillity and peace which Christ gives to his Church* For brothers when they dwell together. How lovely is the tranquillity and peace which Christ gives to his Church* As the oil which descended upon the head and upon the beard. How lovely is the tranquillity and peace which Christ gives to his Church* The beard of Aaron, descending to the collar of his garment. How lovely is the tranquillity and peace which Christ gives to his Church* And as the dew of Hermon which descends upon Mount Zion. How lovely is the tranquillity and peace which Christ gives to his Church* For there the Lord commanded a blessing and life for ever. How lovely is the tranquillity and peace which Christ gives to his Church* Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. How comely is the love and unity which our Lord bestows upon his Church*

¹ As the rest of the prayer reveals, this "it" without an antecedent refers to the Altar.

² Again, the "shekinah" of your Being.

From everlasting and for ever and ever. Amen. How comely is the love and unity which our Lord bestows upon his Church. How good and how lovely. How lovely is the tranquillity and peace which Christ gives to his Church.

Prayer: May our prayer be pleasing to you, O my Lord, and may our petition enter before you. From the great treasury of your compassion may the prayers of our need be answered at all seasons and times, O Lord of all, Father, Son, and Holy Spirit for ever. Amen.

Or this: O Holy, All-sanctifying One, who are hallowed by the saints, who hallow you holily with their hallowings in the sanctifying Holy of Holies, and by whose holiness they have been sanctified and Temples and Naves are consecrated, which receive from the Altar of your Sanctuary the holiness of your holiness, sanctify our holy Temple with your sacred holiness, that in it we may lift up holiness and hallowing to your holy name, O Lord of all, Father and Son and Holy Spirit for ever. Amen.

Or this, by Elia III, Catholicos: O our Lord and our God, clothe with the garment of your eternal holiness the espoused of your Son, the catholic Church, and make the breeze of your spiritual hallowers to blow upon the Throne which is established within her, that by an outpouring of sanctifying consecrations which overflow from it divine aids may be bestowed upon the faithful, who are like seals, stamped with your holy die, O Bestower of holy things upon the holy, the hallowers of the Divine Presence¹ of your eternal Sanctuary, Lord of all, Father, Son, and Holy Spirit for ever. Amen.

He begins the Anthems, to "All sinners"

(Before the Altar)

High in all the earth. You have exalted your Altar in glory, O Lord of Hosts, and the steadfast in your Church you have crowned with honor. May tranquillity and extended peace increase for your people, O Lord. You have clothed him with honor and glory. You have exalted your Altar in glory, O mighty Lord, and the steadfast in your Church you have crowned with honor. May tranquillity and extended peace increase for your people, O Lord. His ministers who do his will. The hosts of angels bless, worship, and glorify the one Trinity, and lift up continual glory to the worshipful nature. With holy voices they all sing praise to the one hidden power of Being. Bless the Lord, O his angels. By holy cherubim and spiritual seraphim you are ceaselessly extolled, O King of all ages, who in your mercy and in the multitude of your loving-kindness saved the whole race of men. And let them glorify your name for ever. Companies of angels glorify your resurrection, O Christ, and

¹ I.e., "Shekinah."

we who are of the earth also glorify you for you endured crucifixion on our behalf, and through your death you brought the dominion of death to an end. And in your light we see light. You sent the light to utterly all the world through the indication of your will, and your commandment, O Lord, caused the darkness of night to pass away. Do not, O my Lord, disregard the people who confess you, but save us and have mercy upon us. The world and all its inhabitants. All creatures worship you, and companies of angels confess you, and from you we ask forgiveness of debts, for you freely brought us into this world, O Lord, that all your servants may confess you. From the risings of the sun to its settings. The Captain of the Church, the Cross, is extolled in all the ends of the earth in praise of its effects. And when the Adversary in his envy supposed that he could submerge it deep within the earth and lead astray the holy Church, it sprang up and ascended and gladdened its Church¹. The daughter of the king stood in glory. The holy Church is glad every day and exults, for she has gained the victory through your Cross, O Son of the King, and her children within her cry out to you, Holy, holy, you are holy, who through your holy Cross saved our race from error. Of prayer: And he will have pity upon his land and upon his people. There is for all sinners a Pardoner and Savior, for you are merciful and able to forgive debts and make the offenses of men to pass away who come to you in repentance. Create in me a pure heart, O God. Grant us, O Christ, at all times to glorify you, and make us worthy, O Lord, at every hour to keep your commandments, and with all your saints who are in heaven we will confess and worship you, our Savior. For he is your Lord. Worship him. O Mary, holy Virgin, Mother of Jesus our Savior, supplicate and beseech mercies for sinners, that they may not perish, for they seek refuge in your prayers. May your prayer be a bulwark for us in this world and in that which is to come. Keep your mercies for those near you. By the prayer of the just who propitiate you, and the righteous who have been pleasing before you, the prophets, Apostles, teachers, martyrs, priests, and ascetics, keep the company of your worshipers, that they may lift up to you a new song, O Father, Son, and Holy Spirit. (The Hope of all the ends of the earth. O Cross², the true Hope through which all the nations who believe have been freed from error, shelter your worshipers under your wings from the devices of the Deceitful One who makes war at every moment with our race. Destroy him, and bring his dominion to an end.) With words of praise. Let us all diligently honor the glorious day of the memorial of our illustrious and holy father, who was a vessel full of mercies, suitable for the ministry of his Lord, whose lamp shone every day. May his prayer be a bulwark for us.

¹ In Syriac literature the Cross and Christ are identified so closely that in poetry and song the Cross stands for Christ. Here is a reference to the Finding of the Cross by Helena.

² See previous note.

And they turn to the northern wall.

And he continues, to "God the Word": Beware, and do not sin. O disciples of Christ and children of his Mysteries, beware of mixing with pagans and infidels lest your faith and the Baptism which you received become vain through the customs you would acquire from them destructive of body and soul. For you are a priest for ever. O High Priest of our confession and our Absolver, Christ, who was for us an acceptable sacrifice without spot, we ask from you the pardon of debts when you set up the throne of judgment, for you were persuaded by the sufferings of our nature, in which you suffered and were tested for our salvation. He heals the broken hearted and binds up their wounds. The medicine of penance our Lord gave to the capable physicians who are the priests of the Church, and he whom Satan smites with the pain of injury should come to the disciples of the wise Physician and they will heal him with spiritual medicine. And all of you are children of the Most High. Come, all you peoples, saved by the Cross, let us receive the Body and Blood of Christ who suffered for us, and let us adorn our bodies and souls with virtue and chastity and holiness, that there might be no spot in our service, and [that] we might [not thereby] be condemned before the judgment-seat of Christ. Of Prayer: Turn unto us and have mercy upon us. Have pity, O our Lord, upon your Church, saved by your blood, and subdue before her the divided nations which desire war. Keep for her your promise to Peter that the gates of Sheol and its tyrants would not be able to overcome her truth. In your compassion, O my Lord, keep her from the Evil One. Remember your Church which you purchased of old. O merciful God, have pity upon your Church, and raise up priests in her, that they may lift up glory in her. Remove from within her schisms and divisions which the Accuser makes to spring up in her, and lead her in the path of truth, for she looks for and awaits the haven of the Kingdom on high. Then they shall say among the nations. Blessed are you, Mary, holy Virgin, for by your prayers the afflicted are delivered who seek refuge in you. We also now in you take shelter; may your prayer grant our requests from the treasury of your beloved Son, for he is our boast in Heaven and on earth. And your righteous ones shall glorify you. May the righteous who have pleased you, O our Lord Jesus, the prophets, Apostles, martyrs, and teachers in every place, petition you on behalf of our souls to act mercifully toward us all, and make us worthy with them to give thanks to you on the day in which they receive the reward of their labors. (Keep us as the apple of the eye. Through your precious Cross, O our Lord Jesus, keep us from the Evil One who makes war with us at every hour. Bring him down, and bring to an end his dominion that he might not vaunt himself over our fall. Cover us beneath the wings of your mercies that the Cruel One might be put to shame and his dominion come to an end.) Blessed are you, and blessed is your soul. Blessed are you, our illustrious and holy father, for you completed your race in victory. You toiled in the vineyard of Christ and received the reward of your labors, the dinar of

heavenly blessings. May your prayers be for all of us, and may we be counted worthy with you to inherit the Kingdom.

And they turn back before the Altar.

He continues, to "Blessed martyrs": I waited patiently for the Lord. The Body of Christ and his precious blood are on the holy Altar. In awe and love let us all draw near to him. And with the angels let us cry aloud unto him, Holy, Holy Lord God. Great is our Lord, and greatly glorious. Great is the Mystery which shone forth from on high, the Apostle cried out to us, for he is the divine Mystery, who chose our body and dwelt in it, and made it to be one with him in the sharing of his honor, that he might make us worthy of eternal life. He who is from of old. The Mystery which was hidden from the ages and generations in the will of the Creator the heavenly and earthly learned through the revelation of Christ, and men and angels began to recite the three-fold hallowing of the honor of the one Godhead. And there is no limit to his greatness. Great is the Mystery which Isaiah saw over the Altar of the Sanctuary. He saw seraphim without number crying, Holy, holy, holy is the Lord God, for the earth is full of his glory, and the heavens are covered with his brightness. Holy and fearful is his name. Your Baptism in water sanctifies our souls and proclaims our resurrection. The spiritual ones stood with John in great wonder. He sanctified the nations with his Baptism, a Baptism he accepted from his servant that he might free the race of mortals. Before all the people. John baptized the Lamb of God in the Jordan River, and after he was baptized, when he went up from the water, the Holy Spirit of Truth, in the bodily likeness of a dove, descended and dwelt upon the head of our Savior. You gave a sign to those who fear you: Great is your gift to mortals, O merciful Lord. In the waters you clothed us with your Spirit. With bread you have fed us with your Body. And through your living Blood you have sanctified us, and have associated us with spiritual beings and lifted us up from earth to the heights. Those who stand in the house of the Lord. Let us prepare our minds and cleanse our thoughts of wrath and wickedness, and let us reject and cast out our hatreds and draw near to perfection. Let us consider, with trembling of soul, the Body and Blood of Christ, for it is he who forgives our debts. Higher than all the earth. The Altar is a symbol of the tomb in which the body of our Savior was placed, and the bread and wine which are set forth are a type of our Lord in the tomb. The priest, like the soul of Jesus¹, makes war with the Evil One, and then represents a type of the resurrection. Righteous and upright. At the hour when the priest enters the Sanctuary to perfect and fulfill the Mystery of the death and resurrection of Jesus, the Savior of all, let your minds be above, O children of the Mystery of faith, that you may receive from him the gift. Of prayer: Our God is our mighty place of refuge. O Christ, the Place of Refuge and true Hope of all who are distressed, be, O my Lord, a bulwark for your worshipers, and keep them

¹ I.e., in Hades.

from the Evil One. Heal and bind up their wounds in the compassion of your Godhead, O Merciful One who forgives debts. Bring wars to an end from the ends of the earth. O Christ, who through your own blood brought peace between the height and the depth, bring peace, O my Lord, between priests and kings, and raise up your Church in your compassion. Let one standard of faith rule in all the inhabitable world through your loving-kindness, O merciful Lord. The Lord preserves all those who fear him. By the prayers of the Virgin Mary, the blessed Mother, may your worshipers be kept, O my Lord, from the stratagems of the Deceitful One. Grant us to perfect your will by words as well as deeds, and we will sing to you glory at every hour. Their good news has gone out to all the earth. The holy Apostles went out and proclaimed the truth in the four corners of the earth, and they brought the nations to the knowledge of the truth of their faith, and they received instruction that they might become true witnesses of the resurrection of Jesus our Savior. You were covered with light as a mantle. You were a vestment of grace, woven by the Holy Spirit, O our father. A fount of heavenly blessings you poured forth through your continual labors, and you watered the flock of your pasture with the word of spiritual life. Behold, there is kept for you a crown of victory. (God reigns over the nations. May your Cross, O our Lord, whose dominion governs in the heights and the depths, and through which our race has been freed from the bondage of sin, be for us a place of refuge, and may we hide beneath its wings from the Evil One, the Enemy of our nature.)

And they turn to the south wall.

And he adds, to "Christ the Son": My heart is ready, O God, my heart is ready. Let us be prepared with awe and with love for the fearful gift of the Mysteries of Christ, and let us adorn our souls with deeds with which we may reconcile the Judge of all, that he may have pity upon us when he judges the generations of the world. Come, let us glorify the Lord. Come, let us thunder aloud today with the sound of confession, and let us draw near the living and rational Sacrifice, for a fountain of helps has been given to us, the Image of the Father, the Icon of the Only-begotten, and the comely Temple of the Holy Spirit, the incomprehensible nature. I have trusted in you, O Lord. The trust which we have, O our Lord, is in your mercies, stirring us up to ask forgiveness from you. It is not that we are worthy, O Lord, but that you freely justify those who call upon you in the overflowing mercies of your grace. You have given a sign to those who fear you. The gift of new life has been given to mortals within the spiritual Sanctuary, that which kills death and sin. Let us draw near and receive the life-giving Mysteries through which Satan, the Adversary of our race, is conquered. His Kingdom rules over all. O Christ the Son, whose Kingdom is unshakable and whose High Priesthood does not pass away and cannot be destroyed, bring peace by your Cross between the priesthood and the realm, that in unity they may govern their dominions, while preserving without spot the perfect confession. The

memorial of your many loving-kindnesses. We celebrate the Memorial of Christ, who suffered for us, with bread and wine, as it is written. Let us hallow our bodies and purify our consciences of dubious and deceitful thoughts, that we might not be accused when he comes and judges the world. Those who are upright in their heart. Behold, the heavenly Mystery which is prepared for you is the true Shepherd who suffered for us, the rational sheep, saved by the cross. Draw near and take delight in the life-giving Mysteries, and drink the cup of salvation which Christ has mixed for you. Those who stand in the house of the Lord. Come, let us all take refuge in prayer, which is the key to the heavenly treasure, and as the melodies of our songs are sweet, so let our ways be before him, that by words and deeds we may please the Lord. The small with the great. Come, let us all bow down in prayer before the Cross, which is a treasury of helps, that we may find mercies and the forgiveness of debts when all the ends of the earth are enlightened by its rays and, though its detractors are unwilling, they bow to its Lordship. Rich and poor alike. Come, let us all prepare our souls with our bodies for the fearful gift of the life-giving Mysteries, for they save us from death and corruption and give life to mortals in the habitation of Heaven. Of prayer: They surrounded and encompassed us about. By our own will the passions of sin have surrounded us. O Good One, open the door to our prayer. Our nature is weak and prone to sin. Lend it a hand now, for it is brought low. Perhaps we shall understand its nature through the mercies of your grace. Hear, O God, and have mercy upon us. Hear, O our Lord, the petition of your servants who call upon you, and let our requests be answered from your treasury. Heal him who is sick and console him who is sad. Give help to our entire company, for our souls wait for you. O strengthen our weakness. Let us go before his presence with thanksgiving. Let us all offer thanksgiving to God on the memorial of Mary, the Mother of Christ, and in her name let us seek refuge and receive helps, that by her prayers our company may be kept from the injuries of the Tyrant, the Enemy of our nature. And your righteous ones shall glorify you. O holy ones, the prophets, Apostles, teachers, confessors, Martyrs, Priests, and ascetics, on behalf of us all petition Christ, who causes you to triumph, that by your prayers we may receive answer from his treasury to all our requests, as is expedient for us. (From the conversation of evil-doers. By your Cross, O Jesus, our victorious King, keep your Church from the Evil One and his hosts, and make her a haven for all sinners. May she be a fount issuing helps by which our requests may be answered from the treasure of your mercies.) I will strengthen him and honor him. We celebrate the memorial of our illustrious and holy father with songs of the Holy Spirit, for he labored and served in the vineyard of Christ. May his prayer be as incense on behalf of us all, and may we be deemed worthy with him to take delight in the habitation of Heaven.

And they turn back before the Altar.

He continues, to "Those who were held captive". His glory is in the earth and in the heavens. The mystery of the Cross is told, and all creatures rejoice, for Christ the King is proclaimed, and all the earth is hallowed. Remove wars from the ends of the earth. O Christ, who made peace by your coming between the whole creation and your Sender, have pity upon your Church, saved by your blood, and remove from within her the schisms and divisions which the Accuser introduced concerning the marvelous economy of your manhood, and raise up priests who proclaim the sound faith. I will extol you, O my Lord, the King. O King Christ, you who delivered the holy Church from error through your precious blood, grant us in your compassion to be made worthy at all times to fulfill your will, and with a pure heart to worthily offer the Oblation to your Godhead, and with companies of angels to lift up to you praise with awe, saying, Holy, holy, you are holy, O Lord God, our Savior. Holiness befits your house. Holiness befits your house, O Lord, for you have confirmed its foundations upon the rock of faith, and it is a haven to all those who hope in you. He adds, to "Lo, he leads me captive": How beloved are your tabernacles, O Lord of Hosts. How glorious is your tabernacle, and comely your Altar, and great your honor, O Ever-living One who dwells on high, the watchers bear witness, who cried out and shouted, Holy, holy, holy is the Lord, dwelling in the light. The angels cried out three-fold in their hallowings, saying, Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit together. Grant us that with them we may confess you and shout aloud to you with hosannas. Great, O our Lord, is your gift which you provided to all the race of mortals. O our Lord, glory be to you. The Lord is glorified in the heights. You are above, on high in the Holy of Holies, O our Lord, at the right hand with your Father, and below, on the earth, the saved companies of those who praise you build glorious temples for you, in which they supplicate and ask for mercies and forgiveness of debts at every hour, that you may keep your Church from the Evil One, and the sheep of your flocks from wolves. O Christ, who saved the holy Church from error by your blood, be a mighty bulwark for her, and may the Evil One be put to shame by her exaltation, and may your tranquillity reign in her. Come, let us rejoice and be glad in it. On the day of the hallowing of the holy Church let us sing glory to the Father who sealed her on Mount Sinai, and the Son, who betrothed her through his Baptism, and the Holy Spirit who descended and sanctified her in the Upper Room. The Lord shall reign for ever and ever. O Lord, set her in order by your hands. O Lord, dwell in her in your compassion. O Lord, keep your promise to her. O Lord, bring her enemies to an end. O Lord, put to shame her detractors. O Lord, preserve her inhabitants. O Lord, rest your right hand upon her children for ever. Sing to God with glory, Sing to our King. David sang in a prophecy of the Holy Spirit, The daughter of the king stands in glory. For the Son of David rise up and sing, O Church, and make your light shine before the Son of the King who comes to you. You have made your Church the foundation of your seat,

O Lord. Make your glory to dwell in her, and may kings come for her honor bearing gifts for her. In your compassion, grant us, O our Lord, to sing glory to you within her, and accept the fruit of our lips which we offer in thanksgiving to you. O our Lord, glory be to you. Of Prayer: The mountains shall bring peace to your people: May peace and tranquillity increase for your people, [even] the pacification of the world. O Christ who came for our salvation, sow unity among the children of the Church, that they may sing with the watchers glory to your name. Raise up priests and reconcile kings, and remove wars from the ends of the earth. Keep the company of your worshipers who call upon you at every hour, and visit the ill in your loving-kindness. Restore the sick in your compassion, and stretch out a hand of assistance to all those who fall into temptations. O our Lord, have pity upon us. He shall be blessed in the generation of the righteous. The Trinity by which the faithful have been blessed, the just and fathers of old, by the same may this house be blessed, and may it be blessed henceforth and for ever. Keep it, O my Lord, and those who dwell in it, from all harm and all adversities, and may it be made to abound in all good things in the likeness of the house of Abraham. May its property increase and grow as the house of Job the just, and may it be made to stand fast through the prayers of Mary, the holy Virgin, henceforth and forever. Then shall they say among the nations. Blessed are you, O bodily vessel¹ bearing riches. Life for mortals was hidden in you. Blessed are you, O fleshly palace, for in you dwelt the Son of the King bodily. Blessed are you, O haven, for in you the course of the just men of old came to rest. Blessed are you, Mary, for in you the word spoken by Isaiah was fulfilled, Behold, a virgin shall conceive and bear a son, and his name will be called Emmanuel, which is interpreted, Our God is with us—a blessing for you, hope for us, and glory to him. He gives them to drink as from a great abyss. O Apostles, who were blessed springs in a thirsty land and gave drink to the nations which were lost, and through the light of your teaching turned them to the truth of your faith, restore your flock which, lo, the Evil One disturbs every day, and in which the Accuser and Spiteful One causes alarm, and in which he casts down good and profitable servants through his tares. Beseech and supplicate from your Lord that through his ineffable might he might drive out the Tyrant from his Church, and might make his tranquillity to reign in her. (Shield me and protect me from my adversaries. O Crucified One, who are a blessed spring issuing forth life to all the race of mortals, conceal those who have been injured by the wickedness of the Deceiver beneath the shadow of your kindness, and drive out from them demonic warfare which at all hours wearies them. Grant them a hand of assistance from the treasury of your compassion. Come, let us seek refuge in the Crucified One in true faith and with an unwavering mind, beseeching that in his compassion he may preserve our souls.) Blessed are you, and blessed be your soul. Blessed is your spirit, O our illustrious father, for it was not sullied by the lusts of this world. Like an angel you departed from within it adorned with

¹ Lit., "ship".

all spiritual beauties through watchful vigil and splendid fasting, and through prayers and almsgiving, and in mercies, pity, and perfect and steadfast love. Beseech, O my lord, mercies from your Lord, that his tranquillity may dwell in creation, and the Church may rejoice with her children, and the Cross may be revered in all regions of the world for ever.

And they turn to the western wall:

He adds, to "O Compassionate One, whose door is open": Hear this, all nations. Isaiah kissed the fire in the coal and his lips were not burned and his iniquity was pardoned. Mortals receive the fire in the bread and it preserves their bodies and burns away their debts. Righteous and upright. The seraphim brought the coal to the prophet. His body was sanctified and his iniquity was pardoned. Draw near, O nations. Through the life-giving Mysteries cleanse the spots of your bodies and debts of your souls. Bless the Lord, O his angels. Cherubim, seraphim, and archangels in fear and trembling stand before the Altar and look upon the priest who breaks and administers the Body of Christ for the pardon of debts. We will give thanks to you for ever. The race of our humanity shall give thanks to you, O our Lord, that you have made us worthy in your compassion of this gift, and with spiritual companies we will hallow your honor and receive your Body, which gives life to our mortality. For he will show his mighty deeds. Christ was crucified, died, and was buried, and the great King of Glory rose and was quickened, and he ascended to Heaven and reigns above all. And he is prepared to come in order to judge the living and the dead. He whose hands are pure and is approved in his heart. At the hour when the priest enters the Sanctuary bands of spiritual ones stand above him, and they gaze upon the priest who breaks and administers the Body of Christ for the pardon of debts. The small with the great. O brothers, who are in Christ through Baptism, and participants in the Mystery of death and entombment, flee from the ungrateful¹ and depart far off from pagans, that you may be participants and heirs in the Kingdom. And there is no limit to his greatness. The priest, when he enters before the holy Altar, stretches out his hands purely to Heaven and summons the Spirit, who descends from on high and consecrates the Body and Blood of Christ. See, then, that it is I. I am the Bread which descended from on high, said our Savior in a mystery to his disciples. Whoever in love draws near and receives me lives in me for ever and inherits the Kingdom. Righteous and upright. The priest calls upon the Spirit mystically, and he descends from on high and fulfills his will. He consecrates the Body and Blood of Christ, and the nations receive him and live in him for ever. Remember your Church, which you purchased of old. Sanctify your Church, O our Savior, in your compassion, and make your grace to dwell in the temple which is set apart for your honor. Erect within

¹ This term, **حَقَمَة**, appears frequently as a synonym for the Jews who rejected thanklessly the sent Messiah.

her your illustrious Altar upon which your Body and Blood are celebrated, O Lord. Holy and fearful is his name. O God, who sanctified the first tabernacle which Moses, the first-born of the prophets, made, sanctify in your compassion the Altar of your worshipers that it might be a dwelling-place for the propitiation of your will. Of prayer: The Lord is faithful in his words. O our Lord, who in your mercies promised your servants that whoever asks would receive, and whoever seeks would find, we ask of you power and help, that we may perfect by our deeds the will of your Lordship. Do not turn your face from us. O Christ, you who do not ignore any who call upon you, in your mercies do not reject the petition of your worshipers, for toward you their eyes look and are fixed, that you might forgive their debts and blot out their sins. The city of the great King. O temple of the Holy Spirit, holy Virgin, chaste Mary, petition Christ to fulfill his promise which he made to his Church, that he would reign through Peter¹, the first-born of our confession. Seek the Lord and be strengthened. O prophets, Apostles, Martyrs, and teachers, beseech mercies from God for the world, unity for priests, good will for kings, and forgiveness of debts for the Church and her children. (In him our heart shall be glad. May the Cross, which was for us the cause of good things, and by which our mortal race was freed, be for us, O my Lord, a mighty bulwark, and through it may we defeat the Evil One and all his stratagems.) Beseech the Lord and bow before him. O our holy father, friend of Christ, who purchased the Kingdom through the labors of your way of life, beseech for us mercies from your Lord who chose you, that he may have mercy upon us and save our souls.

And they turn back before the Altar.

He continues, to “May he multiply peace to you”: Holy and fearful is his name. Our Father in Heaven, may your name be hallowed. May your Kingdom come. May your will be done. He is the Lord our God. One is the Lord, one the faith, one the Baptism for the pardon of debts. Praise is meet for you, O God, in Zion. Praise is meet for you alone, O God, whose will governs the world. I will extol you, my Lord, the King. Our King is with us, and our God is with us, and our Helper is the God of Jacob. Blessed are the people who are in such a case. Blessed are the people who are in such a case, blessed are the people whose God is the Lord. In heaven and on earth. Peace on earth and glory in the heaven and a good hope to all creatures. Come, let us exult and be glad in him. The great feast of the faithful Church let us all honor in one accord. As a city surrounded by a wall. O my Lord, be a high rampart for the churches, and fence them round with your mighty truth. The daughter of the King stood in glory. Lo, the Church resounds with holy voices which send up glory in her to the Lord of creation. Then shall they say among the nations. Blessed are you, O Church, for your Lord takes delight in

¹ This is a problematical clause: *جعلك سيدنا فهداه*. It could mean “which he promised through Peter.” The latter appears unlikely to me.

you, and in his compassion perfects the feast of your hallowing. His name shall remain for ever. Blessed is Christ, who strengthens his worshipers and completes the temple set apart for his honor. The Lord shall dwell in it for ever. Make your tranquillity and peace to dwell in this temple, O my Lord, which is set apart for your honor. Exalt the Lord our God. Lift up, O my Lord, the ramparts of your faithful Church, our good God, with the glories of your praise. I will strengthen him and honor him. Let us all honor with one accord the great feast of the faithful Church. Sing to God with glory. Sing to our King. O Church glorify and confess Jesus, the true Bridegroom who strengthens your foundations. From the mouth of youths and children. In your holy Church, in your true tabernacle, we will sing glory to you, O Jesus our Savior. The daughter of the King stood in glory. The Church is the Bride, and Christ is the Groom. The wedding guests have prepared gifts. For ever and ever. Your worshipers lift up glory and confession in your holy temple, O Jesus our Savior. I will extol you, O my Lord, the King. O Christ our Savior, the true Shepherd, keep your Church which has been redeemed by your blood. Bless the Lord, O his angels. Cherubim sing praise and seraphim sing "holy", for lo, the feast of your consecration is celebrated. Unto the house of God. We have arrived at the dwelling place of the Spirit today. In it let us lift up glory to Christ, who sanctifies it. The camp of the angels of the Lord. The ranks above and the companies below worship today on the feast of her hallowing. Henceforth and for ever. Seal, O my Lord, with your Cross, O Jesus our Savior, the rational sheep of the flocks of your pasture. Take hold of armor and shield and rise up in my assistance. Put round the Church and her children, who take refuge in you, O our Savior, the armor of the Holy Spirit. Of Prayer: Create in me a pure heart, O God. Grant us, O Christ, that with a pure heart and good deeds we may perfect your will. All the days of my life. Grant us, O Christ, that with confidence we may receive your appearance on the day of your coming. All of them, from first to last. All tribes call blessed the Virgin Mary, the Mother of Christ. Their good news has gone out in all the earth. O Matthew, Mark, Luke, and John, may your prayer be a bulwark for our souls. (Our heart shall rejoice in him. May your Cross be our armor, O our Savior, and by it may we conquer the Evil One and all his devices.) He shall abide for ever in the presence of God. Your memorial, O our father, is upon the holy Altar with the just who were celebrated and the martyrs who were crowned. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. Behold, the holy Altar returns in glory to the place of its honor, where it is greatly extolled. From everlasting, and for ever and ever. For ever the faithful Church, the Espoused of Christ, is victorious. Let all the people say, Amen, amen. For ever and ever glory is meet for you, O Father, Son, and Holy Spirit.

And with the "Gloria" they bring up the vessel of olive oil and place it upon the Altar and cover it with a veil.

And they continue: We believe in one God, the Father almighty, Maker of all things visible and invisible; and in one Lord, Jesus Christ, the Son of God, the Only-begotten, the First-born of all creatures, who was begotten of his Father before all worlds and not made, true God of true God, connatural with his Father, by whom the worlds were fashioned and everything was made, who for us men and for our salvation descended from heaven and became incarnate by the Holy Spirit and was made man; and he was conceived and born of the Virgin Mary, and suffered and was crucified in the days of Pontius Pilate, and was buried and rose on the third day, as it is written, and ascended to heaven and sat down at the right hand of his Father; and he is prepared to come in order to judge the dead and the living; and in one Holy Spirit, the Spirit of truth, who proceeds from the Father, the life-giving Spirit; and in one holy, apostolic, and catholic church; and we confess one Baptism for the forgiveness of sins, and the resurrection of our bodies, and life for ever and ever. Amen.

And the Archdeacon says: Let us pray. Peace be with us. Pray for the memorial of our fathers, the catholicoi and bishops, and of all presbyters, deacons, adolescent men, and virgins, and of all those who have departed and gone from this world in the true faith, and of all our fathers and brothers, and of all our sons and daughters, and of all faithful, Christ-loving kings, and of all prophets and apostles, and of all martyrs and confessors, here and everywhere, that God may crown them at the resurrection from the dead, and give us with them a good hope, portion, inheritance, and life in the kingdom of heaven. And may this oblation be accepted with confidence, and may it be hallowed by the word of God and by the Holy Spirit, that it may be a benefit to us, and salvation and life for ever and ever in the kingdom of heaven through the grace of Christ.

And the Bishop offers before the Altar three genuflections and recites softly to himself this prayer of Mar Narsai:

O Lord God of Hosts, assist my weakness in your mercy, and by the assistance of your grace make me worthy to offer before you an oblation of pure prayers for the consecration of this Altar, that in your loving-kindness they may be accepted and through them the consecration of this Altar may be completed for the service of the holy and life-giving Mysteries, for the assistance of the community, for the honor and praise of your holy name, and for the worship of your glorious Trinity. Pour out your mercies and compassion upon us in your loving-kindness.

And the Bishop recites softly while inclining before the Altar: O Lord God of Hosts, Omnipotent One, repeat, infinite and incomprehensible, who does not dwell in temples made by hand, and whom the heavens and the Heaven of heavens cannot contain, you who have given us in this world a

structure for the protection of our weakness, and have fashioned for us in Heaven a great and perfect house which is not made by hands, which you first entered for us, O our Lord Jesus Christ, and were pleased in your mercy to dwell in temples set apart for the honor of your service, so now, O my Lord, we beseech you and supplicate your Lordship, that as you set apart the first tabernacle through Moses, and completed the temple on Zion through Solomon, and hallowed your holy Church through your blessed Apostles, in the same way set apart, O my Lord, and hallow this Altar which has been built for your honor, that it may be a place meet for your Divine Presence, and on which your glorious, holy, life-giving, and divine Mysteries may be perfected: for the pardon of the debts of those who approach them with good will in their hearts and with thought in their souls. (Repeat the beginning of Gehantas and their conclusions, and in every Gehanta bow before the Altar at its beginning and end.)

✠Canon✠

And we will confess, worship, and glorify the Father, Son, and Holy Spirit now and he lifts up his voice, always, and for ever and ever. And he signs over himself, and they respond: Amen. And he says: Peace be with you. And they answer: And with you and with your Spirit. And he lifts up the veil which is on the basin (and winds it round about the oil. And he says the prayer of the incense:

May our prayer and petition be pleasing unto you, O our Lord and our God, and may the fragrance of the sweet Censer be for your satisfaction, as the censer of Aaron the priest within the tabernacle. Renew our souls with our bodies, and be reconciled to your creation because of your many mercies, O Creator of pleasant roots and sweet spices, Lord of all, Father, Son, and Holy Spirit for ever. Amen.)

Canon

The grace of our Lord Jesus Christ, and the love of God the Father, and the fellowship of the Holy Spirit be with us all, now and he signs over the oil, always, and for ever and ever. And they respond: Amen.

And he continues: Let your minds be above. And they respond: With you, the God of Abraham, and of Isaac, and of Israel, O glorious King.

And he continues: Let us confess, worship, and glorify God, the Lord of all. And they respond: It is meet and right. And the Archdeacon says: Peace be with us.

And the Bishop recites this Gehantha softly:

In your name, O God, compassionate Father repeat, and in the name of your Only-begotten Son, our Lord Jesus Christ, the Merciful One, and in the name of your living, holy, and life-giving Spirit, we call upon, petition, supplicate, and ask you that, as you promised and said, Wherever you mention my name I will come to you and bless you, so now we beseech you, my Lord, to fulfill your promise to our weakness and come to us in your compassion, and bless this Altar in your loving-kindness, and consecrate it in your mercy. May your Holy Spirit hover over it and your Godhead dwell in it, and may your Lordship be honored by it and your grace rest upon it, so that the Offerings and Sacrifices of the Memorials of your servants and handmaids which are offered upon it may be for the gladness of your Lordship and the good pleasure of your Godhead.

✠Canon✠

And with the watchers, who glorify you, and the bands of seraphim, who hallow you, and the holy angels, who attend you, let us sing "holy" and say:

And they respond: Holy, holy, holy is the Lord God of Hosts, for heaven and earth are filled with his praises, and with the nature of his Being, and with the excellency of his glorious splendor. Hosanna in the heights! Hosanna to the Son of David! Blessed is he who came and comes in the name of the Lord! Hosanna in the heights!

And the Bishop recites this Gehantha softly:

O our Lord Jesus Christ repeat, Treasury of life and Fount of helps, great Sea of compassion, Abyss whose blessings are not withheld, many are the legacies of your benefits, O my Lord, and frequent the assistance of your gifts, and great is the joy of your glorious and holy feasts. According to your riches, O my Lord, which are unsearchable, you have multiplied your wonders in your faithful Church, and have shed your sweet love upon your people who are sanctified by your name. You have established your Church, which on earth is a type of that in heaven, and you have filled her with your splendor and glory, and with the brightness of your honor. You have made her the foundation of your throne for ever, and have deemed us worthy in your mercy to lift up glory in her to your worshipful Lordship with the spiritual companies. You have set her foundations firmly upon the reliable rock of the faith of the blessed Apostles, the friends of your love, keepers of your commandments, and perfecters of your will, and according to your promises, O my Lord, and your trustworthy declarations she has not been overcome by the gates of Sheol. You have established in her an absolving Altar as a type of your tomb, which brings forth for us immortal life through

the holy Mysteries of your Body and Blood which are offered upon it, which demonstrate the mystery of your death and resurrection, that by them we may be absolved of our debts and receive forgiveness of our sins. Therefore, through the power which is from you, O my Lord repeat, and through the good pleasure of God the Father, and through the communion of the Holy Spirit, perfect through our hands this fearful and divine ministry of the hallowing of this oil, that it may acquire complete holiness, and by it this Altar may be anointed and consecrated, which has been erected for the granting of absolution, that upon it the sacrifice of your glorious and holy Mysteries, through which the debts of mortals are pardoned, may be offered purely, worthily, and in holiness.

✠Canon✠

And to you, O my Lord, and to the mercies which sent you to us, and to the living, holy, and life-giving Spirit¹ we will lift up glory, honor, confession, and worship, now, always, and for ever and ever. And he signs over the oil.

And the Archdeacon says: Pray in your minds. Peace be with us.

And the Bishop recites softly this Gehantha of the completion of the consecration of the Altar, which was composed by Mar Bar Sauma, Metropolitan of Nisibis:

O Lord God of Hosts, Omnipotent One repeat, O heavenly Treasure administering assistance to the needy, to you we extend the thoughts of our minds and the understanding of our intellect, bending downward the sight of our eyes, our hands stretching out to you. We call upon, petition, supplicate, ask, and beseech of you, O my Lord, that by your grace [you will fulfill for us²] that which in generation after generation you have fulfilled, having brought to completion all things suitable and useful for the help and salvation of men, giving to men of old, through the type of oil, the consecration of temporal kingship and the ministry of transitory priesthood, and conferring power and strength upon the holy Apostles, whom your will designated through your beloved Son, our Lord Jesus Christ, conferring upon them power and might, and girding them with healing which they gave to the sick for the edification of the minds of the faithful and for the life, comfort, and consolation of all men, and through their teaching promised us, You will leave this earthly building for a city not built by hands, whose Builder and Maker is God. Here he straightens out✠ We too, O my Lord repeat, your

¹ This Doxology curiously omits the Father, unless "the mercies which sent you to us" may be construed as the Father.

² The bracketed words I have added in order for this prayer to make any sense. I would suspect that possibly a line has been dropped from the text.

poor, weak, and miserable servants, beseech and supplicate you, having no confidence before you except through the mercies of the Only-begotten who is from you, that as you gave strength, O my Lord, to your servants, and they built and completed this temple for the glory of your holy name, make to dwell in it, my Lord, your divine presence, which you made to dwell in the tabernacle which Moses your servant made. Fill it with the gracious gift of the Holy Spirit, as you filled the Upper Room full of Mysteries, and set it apart and sanctify it in your mercy, that it may be for the repose for the souls of the afflicted and a meeting place for the distressed, and for the pardon of the debts and sins of all men, and in it we will extol and glorify your worshipful, holy, and glorious name all the days of our life.

Here the Archdeacon says: In silence and awe remain standing. (And they pray: Peace be with us.) **And by the descent** of the Holy Spirit bless, O my Lord, this oil in your loving-kindness, and sanctify it in your mercy, that this Altar may be anointed and consecrated with it for the service of the absolving Mysteries and this temple, to the praise of your holy name for ever. Make us all worthy in your mercy: to minister before you purely, honorably, and in holiness.

✠Canon✠

And with the heavenly hosts we will lift up to you praise, honor, confession, and worship, now, always, and for ever and ever. And he signs over the oil, and they respond: Amen.

Then he stretches out his right hand and dips his forefinger in the oil which is in the basin and signs it with the Sign of the Cross from east to west and from north to south. And he says softly: This oil is signed and consecrated with the Sign of the living and life-giving Cross, that it might be for the sealing and consecrating of this Altar, (and for the Holy of Holies of this Altar,) and for the Sanctuary of this temple, (and for the Place of Propitiation¹ of this Altar, and for the Porch of this Altar, and of this Temple,) in the name of the Father, Son, and Holy Spirit for ever.

And they respond Amen softly.

Then the Bishop takes up the basin in his left hand and brings it to the Archdeacon, and he dips the three middle fingers of his right hand in the oil which is in it and signs over the top of the Altar in the middle where the Mysteries are placed with the Sign of the Cross from east to west and from north to south. And he says: This Altar is signed and consecrated for the ministry of the life-giving Mysteries and for the praise of the name of the

¹ That is, the Mercy Seat.

mighty Lord of Hosts, in the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit for ever. And they respond: Amen.

And at the same time as the naming of the Trinity he spreads some of the oil on his three middle fingers over the top of the Altar as we have shown, and he anoints it well, while no place remains on it that is not carefully anointed. And know, O our brother, that all the other signings thereafter are made with three fingers from above downward and from the left of the priest to his right, and he adds: This Altar has been signed in the name of the Father, sanctified in the name of the Son, and renewed in the name of the Holy Spirit for ever. And they answer: Amen. It is said this way at the end of all the rest of the signings.

Again, he signs the eastern wall above the Altar, which is the Holy of Holies, with his three fingers from above downwards and from the left of the priest to his right, and says: The place of the Holy of Holies of this Altar is signed and consecrated for the service of the life-giving Mysteries, and for the praise of the name of the mighty Lord of Hosts, who sits upon the cherubim, in the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit for ever. And they respond: Amen. And he says: This place of the Holy of Holies of this Altar has been signed in the name of the Father, sanctified in the name of the Son, and renewed in the name of the Holy Spirit for ever. And they answer: Amen.

Then he descends from the Mastabtha of the Altar, the basin of oil in his hand, and signs over the right of the Altar, on the half toward the northern wall, which is the Sanctuary, in the same way, and says: The Sanctuary of this Altar is signed and consecrated for the service of the life-giving Mysteries and for the praise of the name of the mighty Lord of Hosts, in the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit for ever. And they respond: Amen. And he says: The Sanctuary of this Altar has been signed in the name of the Father, sanctified in the name of the Son, and renewed in the name of the Holy Spirit for ever. And they answer: Amen.

In the same way also the south side, which is the Place of Propitiation, he signs over the wall and says: The Place of Propitiation of this Altar is signed and consecrated for the ministry of the life-giving Mysteries and for the praise of the name of the mighty Lord of Sabaoth, in the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit for ever. And they respond: Amen. And he says: The Place of Propitiation of this Altar has been signed in the name of the Father, sanctified in the name of the Son, and renewed in the name of the Holy Spirit for ever. And they answer: Amen.

Then he goes to the western side of the Altar and signs the door-post on the north side of the door, which is the Gateway, upon the wall and not upon the wood, and says: The Gateway of this Altar is signed and consecrated

for the service of the life-giving Mysteries and for the treading of the feet of priests and deacons, and for the praise of the name of the mighty Lord of Hosts, in the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit for ever. And they respond: Amen. And he says: The Gateway of this Altar has been signed in the name of the Father, sanctified in the name of the Son, and renewed in the name of the Holy Spirit for ever. And they answer: Amen.

And if there is a small Altar, that is, a Treasury, he signs with his three fingers over its top according to the order of the Great Altar in every way. And he says: This Altar of the Treasury is signed and consecrated for the custody of the life-giving Mysteries and for the praise of the name of the mighty Lord of Hosts, in the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit. And they respond: Amen. And he says: This Altar of the Treasury has been signed in the name of the Father, sanctified in the name of the Son, and renewed in the name of the Holy Spirit for ever. And they answer: Amen.

And he completes the signings as those of the Great Altar. However, let him substitute¹ "of the Treasury": And if there are Altar Tablets or Altar Boards he signs over them and says: This Altar Tablet or this Altar Board, or this Throne is signed and consecrated that the life-giving Mysteries may be consecrated upon it for the praise of the name of the mighty Lord of Hosts, and that it may be moved from place to place and from one spot to another whenever occasion of necessity calls, in the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit for ever. And he says: This Altar Tablet or this Altar Board, or this Throne has been signed in the name of the Father, sanctified in the name of the Son, and renewed in the name of the Holy Spirit for ever. And they answer: Amen.

And if oil remains he rubs it over the top of the Altar and upon the Altar Boards and Altar Tablets until all of it is used up: Then they bring all the equipment of the Sanctuary with which they minister the holy Mysteries, the Patens, Chalices, Fans, and the Icon which is above, the veils, towels, cloths, and vestments of the Altar, with the exception of the Cross and Gospel, and he signs them with his hand without oil with the Sign of the Cross and says: These vessels are signed and consecrated for the ministry of the holy Mysteries, (and for the keeping of the life-giving and divine commandments, and for the praise of the name of the Lord of Hosts,) in the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit for ever.

And he signs over the leaven and says: This leaven is signed and consecrated (for the confirmation of and mingling with the life-giving Mysteries,) in the name of the Lord of Hosts, and with the prayers of the

¹ Lit. "let him add".

blessed Apostles, Mar Addai, Mar Mari, and St Thomas, disciples of the East, by whom it was transmitted to us, in the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit for ever.

And he signs over the Horn of the Oil of Baptism and says: This Oil of Anointing is signed and consecrated that it may be for an incorruptible type in absolving Baptism, in the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit.

And he signs over the Host¹ and says: This Host is signed and consecrated that it may be a treasury of pardon for its recipients, in the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit for ever.

Then the Altar is clothed with its cloth and adornment, while they beautify it and it is girded with its covering. And the vessels of the Sanctuary mentioned above are placed over it with the Cross and Gospel and the rest, and the Bishop stands beneath the Candle with his face looking to the West, and he says:

This Altar is set apart, consecrated, perfected, and completed, and this Holy of Holies of this Altar, the Sanctuary of this Altar, this Place of Propitiation of the Altar, this Porch of the Altar, and this Temple, for the ministry of the life-giving Mysteries, and for the praise of the holy name of the mighty Lord of Hosts, seated above the cherubim, and for footsteps of priests and deacons in the fulfillment of the ministry of the life-giving Mysteries, (and that it might be cleared of drops of oil and water, and of the negligence and injuries of its ministers, and of all accidents which have befallen it,) in the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit for ever. And he signs in the air, lifting up his hand in all the Altar.

And one ought to know this as well. With the Oil of the Anointing of Baptism, which was handed down by the holy Apostles, it is not right to sign the Altar, but with oil which is set apart by the Bishop in the manner indicated above. For the traditional Oil of Anointing the ecclesiastical canons do not permit to be used except in the signing and anointing of baptismal candidates. Anyone who ventures to use it in the consecration of a Church, or to give from it to those who are ill in body or with evil spirits, or in anything whatsoever other than Baptism should know that he proceeds outside the paternal canons, and he is liable to the holy justice of the synodical canons.

Then the one who consecrates turns his face to the West, standing upon the Mastabtha if he is the Bishop, and the choirs are arrayed in order before him.

¹ Apparently a Host to be used for a subsequent communion.

And he begins the Anthems, to "Come, let us extol"

The king shall rejoice in your power, O Lord. With your great power, O our Savior, you have filled your holy Temple, and in your loving-kindness you have established the foundations of your Church, which you chose for your honor. Behold, heavenly beings and companies below are glad today on the feast of her hallowing, and in love they petition that your tranquillity may reign over her children, and that she may be a place of refuge for generations and tribes, that in her they may glorify you, while giving thanks to you, O our Savior. Glory be to you! Your throne, O God, is for ever and ever. Cherubim surround the fearful throne of your greatness, O Lord, and in awe and with trembling, they cover their faces with their wings, for they are not able to permit their eyes to look upon the fire which is your Godhead. But you, who are so glorious, dwell among men, not to set them ablaze, but to enlighten them. Great is your mercy and your grace, O my Lord, which you have visited upon our race. Glory be to you! They shall glorify your name for ever. Great and unending glory the bands of spiritual ones cry out on the glorious feast of your hallowing, O glorious and holy Church. Holy priests cry out in you and say, Holy, holy, you are holy, O Lord, for he makes his glory to dwell in you, and gives you his Mysteries as an earnest. Come, let us all together sing praise and glory, saying, Keep, O our Lord, the Church and her children in your loving-kindness, and have pity upon her. Exalt the Lord our God. Extol, celebrate, and honor, O Church, the heavenly Bridegroom who descended and dwelt in our manhood that he might bring about salvation for you. He established in you Priests and orders of Levites that they might serve your distinguished Altar with honor. With companies on high let your children cry out in praise, More holy than the height and more glorious than the depth is the Father, Son, and Holy Spirit, three persons, one nature. Glory be to him. The daughter of the king stood in glory. O Church, the Betrothed of Christ, who saved you from error by his blood and gave you his body, which the wicked sacrificed on Golgotha, as living food, and placed in your hands the cup of salvation, the precious blood which flowed from his side through the wound of the spear, give heed and hear the voice of the Bridegroom, and cease from the vain wandering of error. Cry out to your Savior with voices full of thanksgiving, Glory be to you! (I will extol you, O my Lord, the King. O King Christ, our Savior, make your tranquillity to dwell within your Church, and let the watchers be glad in the heavens before the judgment-seat which is your greatness, and make us worthy, our Lord, to serve honorably in your holy Church, which is your dwelling place, and before your illustrious Altar may we be deemed worthy to lift up praise to the nature of your Lordship with companies on high, saying, Keep, O our Lord, the Church and her children from the Evil One, and have pity upon her.) He adds, to the tune "In awe and rejoicing" ∴ Clap hands, all you nations. Clap hands and sing glory, O Church, the Queen. Exult and be glad, O Daughter of Light, for all your glory is from the house of your Father, adorned with

elegant discretion, filled with spiritual beauties. Mercies flow upon the lips of the Bridegroom who has betrothed you, and his splendor and glory conquers the tyrants who wish you ill. He has adorned with fine gems his wreath for a crown of glory which he has placed on your head, and the stones of your walls he has made of beryl. Your gates he has fashioned in crystal and your inner walls with stones of jasper. He has made your clothing of fine gold, as the prophet foretold in the Spirit, for all kings with their diadems have bowed their heads and knelt before him who bestows crowns and anoints priests, the glorious Bridegroom who has betrothed you. Render him glory in place of the Daughter of Zion, who rejected his glory and worshipped a calf. Bow down, glorify, confess, and say, Glory be to you. Your honor and your glory, and your glory conquers. With honor and glory the Son of God crowned his Church, which he betrothed, and he has called the companies on high with the earthly to her bridal feast that they may attend her banquet. He has woven crowns for her from the glorious rays of light of his hidden Father, placing one upon her head and adorning her. He has sent his signal along the highways, and has summoned and called all generations to come and give their gifts at the wedding feast of the Church, the Bride of the King, whom the Son of the Highest has betrothed in his love. Priests have come and offered their ranks. Prophets have given their revelations. Apostles have provided their proclamations, and the martyrs have given her the blood of their necks, companies on high their hallowings, and all the nations their adorations. Blessed is he who has erected his throne within his Church, whose honor and glory fills her walls. With the spiritual ones let us hallow him and say, Glory to you! Of prayer: All await you. Your servants await life and continual benefits, O our Savior, and take refuge in faith, sheltering themselves beneath the wings of the Cross. Keep the company of your worshipers in your compassion, and fulfill for them the declaration of your promises, for you said to your friends in your Gospel, Whoever believes in me will inherit the Kingdom and eternal life. Make us worthy, O my Lord, that with your saints we may sing to you in the bridal chamber of your Kingdom, Glory be to you! For your mercies are better than life. In your mercies, which are better than life, O Compassionate One, have pity upon your servants who call upon you and seek refuge in you, that you might come to their assistance in your love. Look from Heaven and behold our oppression. Bend down your ear and receive our supplication. Stretch forth the hand of help and grant restoration to your servants, for we have sinned against you greatly. Chastise us as a Father, mercifully and kindly, and not as our offense deserves. Instead, have pity upon us. God sent out his grace and his truth. From among the ranks of angels Gabriel was sent, and he descended and proclaimed to the daughter of mortals the good news which gladdened all the world. He gave her a report of tranquillity and peace, and announce to her the wonderful conception. He saluted the Virgin, and she received the marvelous conception. Peace to you, and blessed are you, O mother without marriage, for from you shone forth Christ the King, and through him the height and the depth were renewed, and all that is in them.

Glory be to him! And sweeter than honey and the honeycomb. Sweet is the memory of the saints, the fathers and heirs, the prophets, the twelve and seventy Apostles, the Pastors and Evangelists, the Priests and consecrated, the persecuted and afflicted, and those who were urgent in fasting and prayer, the eremites and cenobites, the teachers as well as the students, the upright righteous and the perfected penitents, those who have passed away and those who remain as well as those yet to come, and the nine orders of angels. Glory to him who gives them the victory, and his mercies be upon us. (The Lord has made known his salvation. The Cross which appeared in the heavens to Constantine cheered and also lightened the whole creation with it glorious and wondrous rays. Lo, the great day of the feast of its discovery is celebrated in the holy Church, and watchers and men sing a new song with their voices, Holy, my Lord, and glorious is your all pardoning Cross, on which greedy death was destroyed, and through which the entire race of mortals has been renewed. Glory be to you!) Seek the Lord and bow down before him. O our illustrious and holy father, strenuous contestant, petition and beseech your Lord who chose you to make his tranquillity to dwell in creation, to banish wars from the ends of the earth, and to bless the crown of the year in his grace. May kings and priests live in perfect love and concord, and may the Church be established and her children preserved. May your prayer be a bulwark at all times for the company which celebrates the day of your memorial. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. The Son of God has prepared a great wedding feast for his Church which he has betrothed, and he has set up her wedding chamber upon Mount Sinai through the son of Amram with great ceremony. He has summoned the prophets and called the Apostles, Teachers, and Pastors to the day of her feast. Watchers on high were made bakers, and they brought manna and flesh and quail that there might be food for her youth. He betrothed her through Moses, and through John he wrote her marriage contract in the Jordan River. David the king served her banquet by the composition of songs and with hymns: All the glory of the daughter of the king is within, and again, She is adorned with fine gold. Confess, O Church, and worship the Lord, our Lord, who makes perfect your beauty, and cry out to him with your children, saying, Glory be to you! From everlasting, and for ever and ever. [To "We are not put to shame".] Blessed are you, O Church, and the great feast of your hallowing is completed, for the Father has taken delight in you and has built you, the Son has completed your foundations, and the Holy Spirit, the Paraclete, has descended and consecrated you in his loving-kindness. And he has raised up in you Priests who proclaim the true faith, and has given you the Mysteries as an earnest for the pardon of the debts of your children. Confess and worship Christ the King who magnifies you. Let all the people say, Amen, amen. [To the tune "In fear and in gladness"✠] 2 Give thanks, my brothers, and glorify the God of all in the memorial of the Apostles and ecumenical fathers, instructed in the heavenly Mysteries✠ 3 the three hundred and eighteen approved ones whom the will of the Hidden One

chose to reveal his truth in the world: **Δ** Mightily they rose up in the contest and overcame and defeated all heresy. **Ϟ** They cleansed the Church of the empty and impure dogmas of Simon and Marcion, as well as Bardesanes and Mani of the Manichean error: **Ϡ** The King over all made them to lay hold of the faith in the likeness of armor. **⦿** And in it they did battle with all false worship, and brought down the pride of all that was lifted up against the knowledge of the Lord: **ϣ** Oppressive demons and evil men shook at the sound of their zeal. **⦿** They condemned the impiety of the Arians, and they brought low the foolishness of Apollinaris, the stubborn ones who strayed from the way: **⦿** They expelled from the community the herds of Paul¹, and alienated the companies of Sabellius. **⦿** They gave consolation to the orthodox, and the countenances of the heretics were put to shame by those who acted in behalf of the truth: **ϥ** They bowed the head of all the schismatics, and unwillingly they adhered to their truth. **Δ** The mouth is unable to tell the story of their triumphs, nor can the inner mind venture to travel in the pathway of their labors: **Ϡ** They opened before us a fount of life through the teaching which they offered us. **ϣ** The illustrious ones were light and salt, and they enlightened the stubborn and corrected the perverse, and seasoned the discernment of the tasteless: **⦿** They appointed canons which may not be transgressed, and defined rules which may not be changed. **⦿** The just ones exacted satisfaction for the sufferings which the afflicted endured from the insolent of the company of Arius by the sword of the Word of God²: **Δ** Their voice was pleasant when they recited the orthodox faith. **ϥ** The will of the Father was fulfilled by them, and the truth of his Begotten One was made known by them, and the power of the Holy Spirit was revealed by them: **Ϡ** Christ was shown forth before their eyes, and on him their vision was fixed at every moment. **Δ** Great is their truth, strenuous their contest, glorious the delight to which they have been summoned in the Kingdom which does not pass away: **⦿** Heaven and earth and all that is in them are glad and rejoice on the day of their memorial, and in one agreement they cry out and say: **⦿** Praise to the Ever-living One, hidden from all, who exalts his friends.

Prayer: Make your tranquillity to dwell in all regions, and raise up your Church by your Cross. Keep her children through your grace, that they may lift up in her praise, honor, confession, and worship to you at every hour, O Lord of all, eternal Father, Son, and Holy Spirit. Amen.

¹ I.e., the followers of Paul of Samosata.

² The "Word of God" is a legal term invoked along with any anathema.

Or this: Confirm, O my Lord, your trustworthy promise to your Church that the gates of Sheol would not overcome her, and subdue before her all false worship which corrupts the truth of her faith. Make her children worthy to be stewards, distributing in unity your gifts to the faithful who are baptized in the name of your glorious Trinity, O Lord of all . . .

And he begins the Canon, to "Pity and pardon"

O LORD, remember David and all his affliction* For he swore to the LORD and vowed to the God of Jacob. Blessed is he who by heavenly types raised up his Church and filled her with his own glory. In her he established the Altar, which absolves sins. O LORD, remember David and all his affliction* For he swore to the LORD and vowed to the God of Jacob* I will not enter the shelter of my house* And I will not go up to the bedding of my couch* Nor will I give sleep to my eyes* Nor slumber to my brow* Until I find a place for the LORD* And a tabernacle for the God of Jacob* Lo, we have heard of it in Ephrathah and found it in the fields* Let us go in to his tabernacle and worship at his footstool* Arise, O LORD, to your resting-place* You, and the ark of your power* Your priests shall clothe themselves with righteousness and your righteous ones with glory* For the sake of David your servant, do not turn away the face of your Anointed One* For the LORD swore to David in truth that he would not turn away from him* For from the fruit of your belly I will make [one] to sit upon your throne* If your children keep my covenant* This testimony which I have taught them* Some of their children as well shall sit for ever and ever upon your throne* For the LORD takes delight in Zion* And chooses it for himself as a dwelling-place* This is my resting-place for ever and ever* Here I will remain, for I have chosen it* I will bless its wild game* And I will satisfy its poor with bread* I will clothe its priests with salvation and its righteous with glory* There I will cause the horn of David to spring up* And light the lamp of his Anointed One* I will clothe his enemies with shame* And my holiness shall be increased upon him. Blessed is he who by heavenly types raised up his Church and filled her with his own glory. In her he established the Altar, which absolves sins. * Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit; from everlasting, and for ever and ever. Amen. O Holy One who made your presence to dwell upon Mount Sinai and hallowed it in terror, make your tranquillity to dwell within your Church and hallow her. O LORD, remember David and all his affliction* O our Savior, have pity, and

pardon and raise up your Church, and preserve her children by the prayer of all the saints who propitiate you.

Teshbokhta: Be, O my Lord, a high wall for the churches, and set a hedge before them of your mighty truth. Behold, the Church thunders with holy voices, which in her lift up glory to the Lord of creation. Or Glory to your mercies, O Christ our King, for you are our Lord, and you are our God, the head of our life and our blessed hope. The ranks above and the companies below glorify you in unison, confessing that you are the Hidden One who was revealed in our body at the end of times. When your mercies were moved, you chose in your love to come for our salvation and to free our race. You healed our diseases and pardoned our debts, and in your mercies you raised up our mortality. You established on earth the holy Church as a type of that which is above in Heaven. As a type you sealed her; in love you betrothed her; in mercies you took her; through suffering you perfected her. Lo, the enemy of men, in his rash impudence troubles her through his servants. Do not, O my Lord, disregard holy Church, that the promise of your words might not be proved false. Let not her desirable beauty be sullied, and her great riches be reduced to poverty. Remember your promise to Peter; perfect indeed what you said. Strengthen her gates and secure her bolts; lift up her horn and exalt her walls. Bless her children and preserve her offspring; pacify her priests and put to shame her enemies. Make the peace which is from you to dwell within her, and remove from her divisive schisms. Grant us to inhabit a quiet dwelling-place, without confusion, in true religion, maintaining our faith, in good hope and perfect love. May our manners be lovely before you, and may we find mercies on the day of recompense, and lift up glory without ceasing to your Father through you, and to the Holy Spirit, to whom be glory in every generation of the world for ever, amen and amen.

The Litany: Let us all stand, as is right, with joy and rejoicing. Let us beseech and say, Our Lord, have mercy upon us. And the people respond: Our Lord, have mercy upon us. O mighty Lord, Omnipotent One, God of our fathers, we beseech you . . . O Holy and Glorious One who dwells in the saints and whose will is satisfied, we beseech you . . . O King of Kings and Lord of Lords who dwells in joyous light, we beseech you . . . Whom none among men sees or is able to see, we beseech you . . . Who desires that all men should live and be turned to the knowledge of the truth, we beseech you

. . .✠ Especially for the welfare of our holy fathers, Mar N., Catholicos Patriarch, and Mar N., our bishop, and for all their fellow-servants, we beseech you . . .✠ O merciful God who in mercies governs all, we beseech you . . .✠ Who in heaven are glorified and on earth are worshipped, we beseech you . . .✠ Make your tranquillity and peace to dwell in the company of your worshipers, O Christ our Savior, and have mercy upon us. And then "Holy God" and "Our Father in Heaven"✠

And they pray: From you, O Merciful and Compassionate One, and from the great riches of the kindness of your love and the overflowing treasury of your compassion, we ask help, assistance, preservation, protection, and healing for the sicknesses of our bodies and souls. Grant us these things in your loving-kindness and mercies, as you have been accustomed to do at every hour, O Lord of all, Father, Son, and Holy Spirit for ever. Amen.

Perpetual glory, O my Lord, and unceasing hallelujahs, and limitless praises, and voices full of thanksgiving the whole nature of rational beings which you created is bound to lift up to your glorious Trinity by night and by day, O Lord of all, Father, Son, and Holy Spirit for ever. Amen.

Or these: O great King of Glory, you who fill your Church with glory and honor, and make strong her foundations upon the rock of faith, and complete her with the might of your glorious power, and establish her magnificently as a type of Heaven, and as a pure tabernacle and worthy habitation and icon of the Kingdom, distribute through her your blessings to those who seek refuge in her. We supplicate and ask you to fulfill with her your grace, and to make the Shekinah of your honor to dwell within her. Keep her unshaken and unharmed by any scandals, while she lifts up glory to your Lordship at every hour, O Lord of all, Father, Son, and Holy Spirit for ever. Amen. Of "Bless, O my Lord": Bless, O my Lord, by your word and seal with your truth your Church, which you gathered from the people and the peoples. Hallow her with your Holy Oil, that she may be a place of refuge for the poor, afflicted, and harassed, O Lord of all, Father, Son, and Holy Spirit for ever. Amen.

For Help: Make to dwell with and accompany the weakness of your worshippers, O my Lord, the assistance of your mercies, the great support of your grace, the hidden and glorious power of your glorious Trinity, and your right hand full of mercies and compassion, from your holy house, filled with all aids and all blessings, through the prayer of all the Saints who appeased you, O Lord of all, Father, Son, and Holy Spirit for ever. Amen.

Of Mary: May the prayer, O my Lord, of the holy Virgin, and the beseeching of the blessed Mother, and the supplication and intercession of her who is full of grace, St. Mary the blessed, and the great power of the

conquering Cross, and divine help, and the petition of St. John the Baptist, be for us continually at all seasons and times, O Lord of all Father, Son, and Holy Spirit for ever. Amen.

Of the Apostles: May the prayer of the holy Apostles, O my Lord, and the beseeching of the true preachers, and the supplication and intercession of the illustrious Athletes who fulfilled your will, the preachers of righteousness and sowers of peace in creation, be for us continually, at all seasons and times, O Lord of all Father, Son, and Holy Spirit for ever. Amen.

Of our Father: May the prayer, beseeching, supplication, and intercession of our venerable and holy father, Mar Aba the Catholicos, and of St. Stephen, the first-born of the Martyrs, and of the giant in strength, St. George the illustrious Martyr, and of St. N., and of all the Martyrs and Saints of our Lord, be for us continually a high wall and mighty place of refuge, to save, deliver, rescue, and preserve our bodies and souls from the Evil One and his hosts at all seasons and times, O Lord of all, Father, Son, and Holy Spirit for ever. Amen.

The Sealing

In your holy Temple may your name be glorified, and in the Shekinah of your Godhead may your victory be proclaimed. May the erring nations be turned to you, and may sinners be pardoned by your Mysteries. And upon us, the weak and sinful, and upon utterly all the world, and upon the holy Church and her children, may your mercies and compassion be poured out, now †, always, and for ever and ever. Amen.

Another Sealing, composed by Mar Gabriel

O Lord God of Hosts, Omnipotent One **repeat**, make your invincible power and the Shekinah of your mercies to dwell in this holy Altar, which has been constructed upon your hope, that it may be able to impart pardon to all believers who take shelter and seek refuge in it. Look from your lofty dwelling, holy and glorious, and pour out the power of your grace upon this house, which is dedicated to the honor of your Lordship, that its location may be satisfactory to you, its structure agreeable to you, its completion to the delight of your love, and its consecration according to your desire. May those things come to pass which we seek from your presence, O Lord, approaching you by night and by day. Reveal yourself upon our Altar as you did to King Solomon at Gibeon, and hear our prayer and petition as you did his. Sanctify for us this Altar upon which your Body and Blood is celebrated, that it may be a haven and place of refuge for those who are afflicted. May your eyes be opened toward this house and toward its inhabitants by night and by day. Begin to bless with your holy name this Altar, that it may be made ready

before you continually, and with your blessing may it be blessed for ever. Gladden the faithful on the glorious feast of its consecration, and as you made your presence to dwell on Mount Sinai, and spoke from the tablet¹ the image of your Son and an allegory of your Church, make your Godhead to dwell in it, that when they call upon your holy name within her, it will come to their assistance, that they may take delight in your salvation. Answer the prayers of your servants, and hear the petition of those who pray before you in this holy place, the dwelling place of your glorious Godhead, and strengthen its foundations in the confidence of your mercies, that in spiritual love it may be established and be made to abound and be kept by your compassion without spot all the days of the world, now †, always, and for ever and ever. Amen.²

Also, one should know this, that after the hallowing of the Church, the Sacrifice is not allowed to cease from her, nor the Lights, Censer, or Liturgy, all week—when indeed for every day there is a proper Canon—that the Liturgy might not cease from the Church nor the Sacrifice be put aside on days of feasts, Sundays, and Fridays—except for Passion Friday, on which the Sacrament is never consecrated. But the Lights and Censers ought always to be functioning for the honor of the service (of the Lord of the service, our Lord Jesus Christ, to whom be glory, and upon us be his mercies and compassion for ever. Amen.)

The Order of the Hallowing of an Altar with oil is ended, which was composed by the venerable of God, Mar Isho'yahb of Kh'dayab, Catholicos-Patriarch.

¹ مملكة. ج. پهن. Spoke from the cup?

² This prayer has many problematical elements. I would suspect that there have been some lapses in its transmission.

Again, an Explanation

of the Hallowing of an Altar when it has been profaned by an accident

You ought in prudence to know, O my lord, that if a Bukhra is left in the oven, or a Host falls from the hands of a priest in the Altar, or a beetle falls into the eucharistic wine in the Altar, or any insect, or they take up wine without water, or water without wine, or the foot of a child falls within the Altar, or a Girdle comes loose in the Altar, none of these necessitates the re-consecration of the Altar with oil: But again, if water is spilled in the Altar, or the Chalice is spilled on the Altar, or a dead mouse is found in the Chalice, or a weasel has eaten some of the Body, or the Chalice is broken within the Altar, or a thief enters the Altar, or some of the equipment of the Altar is stolen, or the Bukhra is stolen, these all require a re-consecration of the Altar with oil, and it suffices.

Again, the Consecration of an Altar Without Oil

when it is profaned by an accident, whatever it may be.

[Read the Explanation on the preceding page.]

The Bishop enters,
or the Archdeacon, or a Presbyter who receives authority from the head of the
Priests.

First,

They begin: In the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit for ever. Glory to God in the heights, repeat three times, and on earth peace and a good hope to men always and for ever, amen.

And then Our Father in heaven, may your name be hallowed. May your kingdom come. Holy, holy, you are holy, our Father in heaven, for heaven and earth are full of the greatness of your glory. Watchers and men cry out to you, Holy, holy, you are holy. Our Father in heaven, may your name be hallowed. May your kingdom come. May your will be done, as in heaven, so on earth. Give us our necessary bread today, and forgive us our debts as we also forgive our debtors. And do not lead us to the test, but deliver us from the Evil One. For yours is the kingdom, and the power, and the glory, for ever and ever, amen. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, from everlasting to everlasting, amen and amen. Our Father in heaven, may your name be hallowed. May your kingdom come. Holy, holy, you are holy, our Father in heaven, for heaven and earth are full of the greatness of your glory. Watchers and men cry out to you, Holy, holy, you are holy.

Prayer: May the worshipful and glorious name of your glorious Trinity be worshipped, praised, honored, extolled, confessed, and blessed in heaven and on earth at every hour, O Lord of all, Father, Son, and Holy Spirit for ever. Amen.

And they begin, How beloved are your tabernacles, O mighty LORD. My soul has looked for and desired the courts of the LORD. How comely and glorious is your sanctuary, O God who sanctifies all* My heart and my flesh have glorified the living God* The sparrow has also found a house for itself, and the turtle-dove a nest* They have reared [their] young beside your altar, O mighty LORD* O my King and my God, blessed are they who dwell in your house* They shall glorify you for ever* Blessed is the man whose support you are* In whose heart are your ways* They have passed through the vale

of weeping and have made it a habitation*. The law-giver shall also be clothed with a blessing*. They shall go from strength to strength*. And the God of gods shall appear in Zion*. O LORD, mighty God, hear my prayer*. Give heed, O God of Jacob*. Behold, O God our helper*. And look upon the face of your anointed ones*. For one day in your court is better than a thousand*. I would rather dwell in the house of God*. Than dwell in the tabernacle of the impious*. For our sustainer and our helper is the LORD God*. The LORD shall grant mercies and honor*. And will not withhold his benefits*. From those who conduct themselves with integrity*. O LORD, mighty God*. Blessed is the man who hopes in you. How comely and glorious is your sanctuary, O God who sanctifies all*. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit; from everlasting, and for ever and ever. Amen. How comely and glorious is your sanctuary, O God who sanctifies all*. How beloved are your tabernacles, O mighty LORD. My soul has looked for and desired the courts of the LORD. How comely and glorious is your sanctuary, O God who sanctifies all*.

Then he adds simply: LORD, you took delight in your land* you returned the captivity of Jacob*. Send help, O our Lord, and deliverance to your worshippers. You forgave the iniquity of your people* you covered all their sins*. You made all your wrath to pass away* you turned back the heat of your anger*. Restore us, O God our Savior* and put away your indignation from us*. Do not be angry with us for ever*. Do not keep your anger to all generations*. But restore and revive us, and your people will rejoice in you*. Show us your steadfast love, O LORD, and grant us your salvation*. That we may hear what the LORD our God will speak* for he will speak peace to his people, to his righteous ones* to those who will not turn back*. His salvation is at hand for those who fear him* his honor shall dwell in our land*. Steadfast love and truth will meet* righteousness and peace will kiss*. Faithfulness will spring up from the ground* and righteousness will look out from the sky*. Yea, the LORD will give good things* and the land will yield its crops*. Righteousness will go before him* and establish his footsteps on earth*.

His foundations are in the holy mountain*. The Lord loves the gates of Zion*. Worshipful is God, the Creator, the Caretaker of all generations. More than all the tents of Jacob*. Weighty things are spoken in you, O city of our

God* I will make mention to Rahab and Babylon, my acquaintances* Behold the Philistines, Tyre, and the people of Cush* This man was born there* And it is said of Zion* A mighty man is born in her, and he establishes her* The Lord shall number his people in a book* This man was born there* Princes who dwell in you shall rejoice* And all who have been brought low in you.

Prayer: Answer, your Church, O my Lord, which calls upon you with groaning, and receive the supplication of your flock, which knocks at the door of your Lordship. Fulfill for her your promise to her that the gates and cruel bars of Sheol would never prevail against her, O Lord of all, Father, Son, and Holy Spirit for ever. Amen.

And they begin: Praise the Lord, O Jerusalem* Praise your God, O Zion* Blessed is he who, in the place of Mount Zion, fashioned Jerusalem on high. For he strengthens the bars of your gates* and blesses your children within you* He establishes your boundaries in peace* With the finest wheat he fills you* He sends forth his word upon the earth* And his word runs swiftly* He gives snow like wool* He scatters the hoarfrost like ashes* He casts down ice as shattered fragments* And who is able to stand before his cold?* He sends out his word and melts them* He causes the winds to blow and the waters flow* He manifests his word in Jacob* And his laws and commandments in Israel* He does not do the same to any of the nations* Nor does he show them his judgments*

Praise the Lord from the heavens* Praise him in the heights* The heavens of heaven praise you, for you brought them into being. Praise him all his angels* Praise him all his hosts* Praise him sun and moon* Praise him all stars and light* Praise him, O heaven of heavens* Let the waters above the heavens praise the name of the Lord* For he spoke and they came into being; he commanded and they were created* He established them for ever and ever* He gave the law, and it shall not pass away* Praise the Lord from the earth* you dragons and all depths* fire, hail, snow, and ice* winds and whirlwinds fulfilling his word* mountains and all hills* fruit trees and all cedars* wild and domestic animals* creeping and flying insects and birds* kings of the earth and all peoples* princes and all judges of the earth* young men and virgins* Let the old and the young praise the name of the Lord* for his name alone is great* and his glory is in the earth and the heavens* He

has exalted the horn of his people, and the praise of all his righteous ones* the children of Israel, a people near unto him*.

Sing unto the Lord a new song* his praise in the congregation of the righteous* Sing praise, O nations, to God who redeems you. Let Israel rejoice in his maker* and let the children of Zion exult in their king*. Let them praise his name with cymbals and tabors* let them make melody to him with harps*. For the Lord takes delight in his people* he grants deliverance to the poor*. Let the righteous be girded with honor*. Let them sing praise to him upon their beds* and extol God with their throats* a two-edged sword in their hands* to render punishment upon the nations* and rebuke upon the peoples* to bind their kings with shackles* and their nobles with chains of iron* to inflict on them the judgment written* the glory of all his righteous ones*.

Glorify the Lord in his sanctuary* Glorify him in the firmament of his power*. The Son of God has sanctified you and summoned you to his Kingdom. Glorify him in his might* Glorify him in the multitude of his greatness* Glorify him with the sound of the horn* Glorify him with zithers and harps* Glorify him with tambourines and timbrels* Glorify him with pleasant strings* Glorify him with loud cymbals* Glorify him with noise and clamor*. With every breath let us glorify the Lord*.

Praise the Lord all you nations* praise him all peoples*. The people and the peoples, one Church, glorify Christ. For his loving-kindness has been great toward us*. Truly he is Lord for ever*. And he offers incense and then begins:

The Anthems which are sung before the Altar:

High in all the earth. You have exalted your Altar in glory, O Lord of Hosts, and the steadfast in your Church you have crowned with honor. May tranquillity and extended peace increase for your people, O Lord. You have clothed him with honor and glory. You have exalted your Altar in glory, O mighty Lord, and the steadfast in your Church you have crowned with honor. May tranquillity and extended peace increase for your people, O Lord. His ministers who do his will. The hosts of angels bless, worship, and glorify the one Trinity, and lift up continual glory to the worshipful nature. With holy voices they all sing praise to the one hidden power of Being. Bless the Lord, O his angels. By holy cherubim and spiritual seraphim you are ceaselessly

extolled, O King of all ages, who in your mercy and in the multitude of your loving-kindness saved the whole race of men. And let them glorify your name for ever. Companies of angels glorify your resurrection, O Christ, and we who are of the earth also glorify you, for you endured crucifixion on our behalf, and through your death you brought the dominion of death to an end. And in your light we see light. You sent the light to utterly all the world through the indication of your will, and your commandment, O Lord, caused the darkness of night to pass away. Do not, O my Lord, disregard the people who confess you, but save us and have mercy upon us. The world and all its inhabitants. All creatures worship you, and companies of angels confess you, and from you we ask forgiveness of debts, for you freely brought us into this world, O Lord, that all your servants may confess you. From the risings of the sun to its settings. The Captain of the Church, the Cross, is extolled in all the ends of the earth in praise of its effects. And when the Adversary in his envy supposed that he could submerge it deep within the earth and lead astray the holy Church, it sprang up and ascended and gladdened its Church¹. The daughter of the king stood in glory. The holy Church is glad every day and exults, for she has gained the victory through your Cross, O Son of the King, and her children within her cry out to you, Holy, holy, you are holy, who through your holy Cross saved our race from error. Of prayer: And he will have pity upon his land and upon his people. There is for all sinners a Pardoner and Savior, for you are merciful and able to forgive debts and make the offenses of men to pass away who come to you in repentance. Create in me a pure heart, O God. Grant us, O Christ, at all times to glorify you, and make us worthy, O Lord, at every hour to keep your commandments, and with all your saints who are in heaven we will confess and worship you, our Savior. For he is your Lord. Worship him. O Mary, holy Virgin, Mother of Jesus our Savior, supplicate and beseech mercies for sinners, that they may not perish, for they seek refuge in your prayers. May your prayer be a bulwark for us in this world and in that which is to come. Keep your mercies for those near you. By the prayer of the just who propitiate you, and the righteous who have been pleasing before you, the Prophets, Apostles, Teachers, Martyrs, Priests, and Ascetics, keep the company of your worshipers, that they may lift up to you a new song, O Father, Son, and Holy Spirit. (The Hope of all the ends of the earth. O Cross², the true Hope through which all the nations who believe have been freed from error, shelter your worshipers under your wings from the devices of the Deceitful One who makes war at every moment with our race. Destroy him, and bring his dominion to an end.) With words of praise. Let us all diligently honor the glorious day of the memorial of our illustrious and holy father, who was a vessel full of mercies, suitable for the ministry of his Lord, whose lamp shone every day. May his prayer be a bulwark for us.

¹ In Syriac literature the Cross and Christ are identified so closely that in poetry and song the Cross stands for Christ. Here is a reference to the Finding of the Cross by Helena.

² See previous note.

Then they turn to the northern wall:

He continues: Beware, and do not sin. O disciples of Christ and children of his Mysteries, beware of mixing with pagans and infidels lest your faith and the Baptism which you received become vain through the customs you would acquire from them destructive of body and soul. For you are a priest for ever. O High Priest of our confession and our Absolver, Christ, who was for us an acceptable sacrifice without spot, we ask from you the pardon of debts when you set up the throne of judgment, for you were persuaded by the sufferings of our nature, in which you suffered and were tested for our salvation. He heals the broken hearted and binds up their wounds. The medicine of penance our Lord gave to the capable physicians who are the priests of the Church, and he whom Satan smites with the pain of injury should come to the disciples of the wise Physician and they will heal him with spiritual medicine. And all of you are children of the Most High. Come, all you peoples, saved by the Cross, let us receive the Body and Blood of Christ who suffered for us, and let us adorn our bodies and souls with virtue, chastity, and holiness, that there might be no spot in our service, and [that] we might [not thereby] be condemned before the judgment-seat of Christ. Of Prayer: Turn unto us and have mercy upon us. Have pity, O our Lord, upon your Church, saved by your blood, and subdue before her the divided nations which desire war. Keep for her your promise to Peter that the gates of Sheol and its tyrants would not be able to overcome her truth. In your compassion, O my Lord, keep her from the Evil One. Remember your Church which you purchased of old. O merciful God, have pity upon your Church, and raise up priests in her, that they may lift up glory in her. Remove from within her schisms and divisions which the Accuser makes to spring up in her, and lead her in the path of truth, for she looks for and awaits the haven of the Kingdom on high. Then they shall say among the nations. Blessed are you, Mary, holy Virgin, for by your prayers the afflicted are delivered who seek refuge in you. We also now in you take shelter; may your prayer grant our requests from the treasury of your beloved Son, for he is our boast in Heaven and on earth. And your righteous ones shall glorify you. May the righteous who have pleased you, O our Lord Jesus, the prophets, Apostles, Martyrs, and Teachers in every place, petition you on behalf of our souls to act mercifully toward us all, and make us worthy with them to give thanks to you on the day in which they receive the reward of their labors. (Keep us as the apple of the eye. Through your precious Cross, O our Lord Jesus, keep us from the Evil One who makes war with us at every hour. Bring him down, and bring to an end his dominion that he might not vaunt himself over our fall. Cover us beneath the wings of your mercies that the Cruel One might be put to shame and his dominion come to an end.) Blessed are you, and blessed is your soul. Blessed are you, our illustrious and holy father, for you completed your race in victory. You toiled in the vineyard of Christ and received the

reward of your labors, the dinar of heavenly blessings. May your prayers be for all of us, and may we be counted worthy with you to inherit the Kingdom.

And they turn toward the Altar:

He continues, to "Blessed martyrs": I waited patiently for the Lord. The Body of Christ and his precious blood are on the holy Altar. In awe and love let us all draw near to him. And with the angels let us cry aloud unto him, Holy, Holy Lord God. Great is our Lord, and greatly glorious. Great is the Mystery which shone forth from on high, the Apostle cried out to us, for he is the divine Mystery, who chose our body and dwelt in it, and made it to be one with him in the sharing of his honor, that he might make us worthy of eternal life. He who is from of old. The Mystery which was hidden from the ages and generations in the will of the Creator the heavenly and earthly learned through the revelation of Christ, and men and angels began to recite the three-fold hallowing to the honor of the one Godhead. And there is no limit to his greatness. Great is the Mystery which Isaiah saw over the Altar of the Sanctuary. He saw seraphim without number crying, Holy, holy, holy is the Lord God, for the earth is full of his glory, and the heavens are covered with his brightness. Holy and fearful is his name. Your Baptism in water sanctifies our souls and proclaims our resurrection. The spiritual ones stood with John in great wonder. He sanctified the nations with his Baptism, a Baptism he accepted from his servant that he might free the race of mortals. Before all the people. John baptized the Lamb of God in the Jordan River, and after he was baptized, when he went up from the water, the Holy Spirit of Truth, in the bodily likeness of a dove, descended and dwelt upon the head of our Savior. You gave a sign to those who fear you: Great is your gift to mortals, O merciful Lord. In the waters you clothed us with your Spirit. With bread you have fed us with your Body. And through your living Blood you have sanctified us, and have associated us with spiritual beings and lifted us up from earth to the heights. Those who stand in the house of the Lord. Let us prepare our minds and cleanse our thoughts of wrath and wickedness, and let us reject and cast out our hatreds and draw near to perfection. Let us consider, with trembling of soul, the Body and Blood of Christ, for it is he who forgives our debts. Higher than all the earth. The Altar is a symbol of the tomb in which the body of our Savior was placed, and the bread and wine which are set forth are a type of our Lord in the tomb. The priest, like the soul of Jesus¹, makes war with the Evil One, and then represents a type of the resurrection. Righteous and upright. At the hour when the Priest enters the Sanctuary to perfect and fulfill the Mystery of the death and resurrection of Jesus, the Savior of all, let your minds be above, O children of the mystery of faith, that you may receive from him the gift. Of prayer: Our God is our mighty place of refuge. O Christ, the Place of Refuge and true Hope of all who are distressed, be, O my Lord, a bulwark for your worshipers, and keep them

¹ I.e., in Hades.

from the Evil One. Heal and bind up their wounds in the compassion of your Godhead, O Merciful One who forgives debts. Bring wars to an end from the ends of the earth. O Christ, who through your own blood brought peace between the height and the depth, bring peace, O my Lord, between priests and kings, and raise up your Church in your compassion. Let one standard of faith rule in all the inhabitable world through your loving-kindness, O merciful Lord. The Lord preserves all those who fear him. By the prayers of the Virgin Mary, the blessed Mother, may your worshipers be kept, O my Lord, from the stratagems of the Deceitful One. Grant us to perfect your will by words as well as deeds, and we will sing to you glory at every hour. Their good news has gone out to all the earth. The holy Apostles went out and proclaimed the truth in the four corners of the earth, and they brought the nations to the knowledge of the truth of their faith, and they received instruction that they might become true witnesses of the resurrection of Jesus our Savior. You were covered with light as with a mantle. You were a vestment of grace, woven by the Holy Spirit, O our father. A fount of heavenly blessings you poured forth through your continual labors, and you watered the flock of your pasture with the word of spiritual life. Behold, there is kept for you a crown of victory. (God reigns over the nations. May your Cross, O our Lord, whose dominion governs in the heights and the depths, and through which our race has been freed from the bondage of sin, be for us a place of refuge, and may we hide beneath its wings from the Evil One, the Enemy of our nature.)

And they turn to the south wall.

And he adds, to "Christ the Son": My heart is ready, O God, my heart is ready. Let us be prepared with awe and with love for the fearful gift of the Mysteries of Christ, and let us adorn our souls with deeds with which we may reconcile the Judge of all, that he may have pity upon us when he judges the generations of the world. Come, let us glorify the Lord. Come, let us thunder aloud today with the sound of confession, and let us draw near the living and rational Sacrifice, for a fountain of helps has been given to us, the Image of the Father, the Icon of the Only-begotten, and the comely Temple of the Holy Spirit, the incomprehensible nature. I have trusted in you, O Lord. The trust which we have, O our Lord, is in your mercies, stirring us up to ask forgiveness from you. It is not that we are worthy, O Lord, but that you freely justify those who call upon you in the overflowing mercies of your grace. You have given a sign to those who fear you. The gift of new life has been given to mortals within the spiritual Sanctuary, that which kills death and sin. Let us draw near and receive the life-giving Mysteries through which Satan, the Adversary of our race, is conquered. His Kingdom rules over all. O Christ the Son, whose Kingdom is unshakable and whose High Priesthood does not pass away and cannot be destroyed, bring peace by your Cross between the priesthood and the realm, that in unity they may govern their dominions, while preserving without spot the perfect confession. The

memorial of your many loving-kindnesses. We celebrate the Memorial of Christ, who suffered for us, with bread and wine, as it is written. Let us hallow our bodies and purify our consciences of dubious and deceitful thoughts, that we might not be accused when he comes and judges the world. Those who are upright in their heart. Behold, the heavenly Mystery which is prepared for you is the true Shepherd who suffered for us, the rational sheep, saved by the cross. Draw near and take delight in the life-giving Mysteries, and drink the cup of salvation which Christ has mixed for you. Those who stand in the house of the Lord. Come, let us all take refuge in prayer, which is the key to the heavenly treasure, and as the melodies of our songs are sweet, so let our ways be before him, that by words and deeds we may please the Lord. The small with the great. Come, let us all bow down in prayer before the Cross, which is a treasury of helps, that we may find mercies and the forgiveness of debts when all the ends of the earth are enlightened by its rays and, though its detractors are unwilling, they bow to its Lordship. Rich and poor alike. Come, let us all prepare our souls with our bodies for the fearful gift of the life-giving Mysteries, for they save us from death and corruption and give life to mortals in the habitation of Heaven. Of prayer: They surrounded and encompassed us about. By our own will the passions of sin have surrounded us. O Good One, open the door to our prayer. Our nature is weak and prone to sin. Lend it a hand now, for it is brought low. Perhaps we shall understand its nature through the mercies of your grace. Hear, O God, and have mercy upon us. Hear, O our Lord, the petition of your servants who call upon you, and let our requests be answered from your treasury. Heal him who is sick and console him who is sad. Give help to our entire company, for our souls wait for you. O strengthen our weakness. Let us go before his presence with thanksgiving. Let us all offer thanksgiving to God on the memorial of Mary, the Mother of Christ, and in her name let us seek refuge and receive helps, that by her prayers our company may be kept from the injuries of the Tyrant, the Enemy of our nature. And your righteous ones shall glorify you. O holy ones, the Prophets, Apostles, Teachers, Confessors, Martyrs, Priests, and Ascetics, petition Christ on behalf of us all, he who causes you to triumph, that by your prayers we may receive answer from his treasury to all our requests, as is expedient for us. (From the conversation of evil-doers. By your Cross, O Jesus, our victorious King, keep your Church from the Evil One and his hosts, and make her a haven for all sinners. May she be a fount issuing helps by which our requests may be answered from the treasury of your mercies.) I will strengthen him and honor him. We celebrate the memorial of our illustrious and holy father with songs of the Holy Spirit, for he labored and served in the vineyard of Christ. May his prayer be as incense on behalf of us all, and may we be deemed worthy with him to take delight in the habitation of Heaven.

(And they turn back before the Altar.¹)

He continues, to "Those who were held captive": His glory is in the earth and in the heavens. The mystery of the Cross is told, and all creatures rejoice, for Christ the King is proclaimed, and all the earth is hallowed. Remove wars from the ends of the earth. O Christ, who made peace by your coming between the whole creation and your Sender, have pity upon your Church, saved by your blood, and remove from within her the schisms and divisions which the Accuser has introduced concerning the marvelous economy of your manhood, and raise up Priests who proclaim the sound faith. I will extol you, O my Lord, the King. O King Christ, you who delivered the holy Church from error through your precious blood, grant us in your compassion to be made equal at all times to fulfilling your will, that with a pure heart we may worthily offer the Oblation to your Godhead, and with companies of angels lift up to you praise with awe, saying, Holy, holy, you are holy, O Lord God, our Savior. Holiness befits your house. Holiness befits your house, O Lord, for you have confirmed its foundations upon the rock of faith, and it is a haven to all those who hope in you. He adds, to "Lo, he leads me captive": How beloved are your tabernacles, O Lord of Hosts. How glorious is your tabernacle, and comely your Altar, and great your honor, O Ever-living One who dwells on high. The watchers bear witness, who cried out and shouted, Holy, holy, holy is the Lord, dwelling in the light. The angels cried out three-fold in their hallowings, saying, Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit together. Grant us that with them we may confess you and shout aloud to you with hosannas. Great, O our Lord, is your gift which you provided to all the race of mortals. O our Lord, glory be to you. The Lord is glorified in the heights. You are above, on high in the Holy of Holies, O our Lord, at the right hand with your Father, and below, on the earth, the saved companies of those who praise you build glorious temples for you, in which they supplicate and ask for mercies and forgiveness of debts at every hour, that you may keep your Church from the Evil One, and the sheep of your flocks from wolves. O Christ, who saved the holy Church from error by your blood, be a mighty bulwark for her, and may the Evil One be put to shame by her exaltation, and may your tranquillity reign in her. Come, let us rejoice and be glad in it. On the day of the hallowing of the holy Church let us sing glory to the Father who sealed her on Mount Sinai, and the Son, who betrothed her through his Baptism, and the Holy Spirit who descended and sanctified her in the Upper Room. The Lord shall reign for ever and ever. O Lord, set her in order by your hands. O Lord, dwell in her in your compassion. O Lord, keep your promise to her. O Lord, bring her enemies to an end. O Lord, put to shame her detractors. O Lord, preserve her inhabitants. O Lord, rest your right hand upon her children for ever. Sing to God with glory, Sing to our King. David sang in a prophecy of

¹ This order is according to the ancient manuscripts which have been found in our time,—copyists note.

the Holy Spirit, The daughter of the king stands in glory. Rise up and sing to the Son of David, O Church, and make your light shine before the Son of the King who comes to you. You have made your Church the foundation of your seat, O Lord. Make your glory to dwell in her, and may kings come for her honor bearing gifts for her. In your compassion grant us, O our Lord, to sing glory to you within her, and accept the fruit of our lips which we offer in thanksgiving to you. O our Lord, glory be to you. *Of Prayer:* The mountains shall bring peace to your people: May peace and tranquillity increase for your people, [even] the pacification of the world. O Christ who came for our salvation, sow unity among the children of the Church, that they may sing with the watchers glory to your name. Raise up Priests and reconcile kings, and remove wars from the ends of the earth. Preserve the company of your worshipers who call upon you at every hour, and visit the ill in your loving-kindness. Restore the sick in your compassion, and stretch out a hand of assistance to all those who fall into temptations. O our Lord, have pity upon us. He shall be blessed in the generation of the righteous. May this house be blessed by the same Trinity by which the faithful have been blessed, the just and the fathers of old, and may it be blessed henceforth and for ever. Keep it, O my Lord, and those who dwell in it, from all harm and all adversities, and may it be made to abound in all good things in the likeness of the house of Abraham. May its property increase and grow as the house of Job the just, and may it be made to stand fast through the prayers of Mary, the holy Virgin, henceforth and forever. Then shall they say among the nations. Blessed are you, O bodily vessel¹ bearing riches. Life for mortals was hidden within you. Blessed are you, O fleshly palace, for in you dwelt the Son of the King bodily. Blessed are you, O haven, for in you the course of the just men of old came to rest. Blessed are you, Mary, for in you the word spoken by Isaiah was fulfilled, Behold, a virgin shall conceive and bear a son, and his name will be called Emmanuel, which is interpreted, Our God is with us—beatitude for you, hope for us, and glory for him. He gives them to drink as from a great abyss. O Apostles, who were blessed springs in a thirsty land and gave drink to the nations which were lost, and through the light of your teaching turned them to the truth of your faith, restore your flock which, lo, the Evil One disturbs every day, and in which the Accuser and Spiteful One causes alarm, and in which he causes good and profitable servants to fall by way of his tares. Beseech and supplicate from your Lord that through his ineffable might he might drive out the Tyrant from his Church, and might make his tranquillity to reign in her. (Shield me and protect me from my adversaries. O Cross, who are a blessed spring issuing forth life to all the race of mortals, conceal those who have been injured by the wickedness of the Deceiver beneath the shadow of your kindness, and drive out from them demonic warfare which at all hours wearies them. Grant them a hand of assistance from the treasury of your compassion. Come, let us seek refuge in the Cross in true faith and

¹ Lit., "ship".

with an unwavering mind, beseeching that in its compassion it may preserve our souls.) Blessed are you, and blessed be your soul. Blessed is your spirit, O our illustrious father, for it was not sullied by the lusts of this world. Like an angel you departed from within it adorned with all spiritual beauties through watchful vigil and splendid fasting, and through prayers and almsgiving, and in mercies, pity, and perfect and steadfast love. Beseech, O my lord, mercies from your Lord, that his tranquillity may dwell in creation, and the Church may rejoice with her children, and the Cross may be revered in all regions of the world for ever.)

And they turn to the western wall:

He adds, to "O Compassionate One, whose door is open": Hear this, all nations. Isaiah kissed the fire in the coal and his lips were not burned and his iniquity was pardoned. Mortals receive the fire in the bread and it preserves their bodies and burns away their debts. Righteous and upright. The seraphim brought the coal to the prophet. His body was sanctified and his iniquity was pardoned. Draw near, O nations. Through the life-giving Mysteries cleanse the spots of your bodies and debts of your souls. Bless the Lord, O his angels. Cherubim, seraphim, and archangels in fear and trembling stand before the Altar and look upon the Priest who breaks and administers the Body of Christ for the pardon of debts. We will give thanks to you for ever. The race of our humanity shall give thanks to you, O our Lord, that you have made us worthy in your compassion of this gift, and with spiritual companies we will hallow your honor and receive your Body, which gives life to our mortality. For he will show his mighty deeds. Christ was crucified, died, and was buried, and the great King of Glory rose and was quickened, and he ascended to Heaven and reigns above all. And he is prepared to come in order to judge the living and the dead. He whose hands are pure and is approved in his heart. At the hour when the priest enters the Sanctuary bands of spiritual ones stand above him, and they gaze upon the Priest who breaks and administers the Body of Christ for the pardon of debts. The small with the great. O brothers, who are in Christ through Baptism, and participants in the Mystery of death and entombment, flee from the ungrateful² and depart far off from pagans, that you may be participants and heirs in the Kingdom. And there is no limit to his greatness. The Priest, when he enters before the holy Altar, stretches out his hands purely to Heaven and summons the Spirit, who descends from on high and consecrates the Body and Blood of Christ. See, then, that it is I. I am the Bread which descended from on high, said our Savior in a mystery to his disciples. Whoever in love draws near and receives me lives in me for ever

¹ Here "Cross" may be rendered "Crucified One." But the identification of Christ with his Cross is strong in the worship of the Church of the East.

² This term, **حَقَمَدَّة**, appears frequently as a synonym for the Jews who rejected thanklessly the sent Messiah.

and inherits the Kingdom. Righteous and upright. The Priest calls upon the Spirit mystically, and he descends from on high and fulfills his will. He consecrates the Body and Blood of Christ, and the nations receive him and live in him for ever. Remember your Church, which you purchased of old. Sanctify your Church, O our Savior, in your compassion, and make your grace to dwell in the Temple which is set apart for your honor. Erect within her your illustrious Altar upon which your Body and Blood are celebrated, O Lord. Holy and fearful is his name. O God, who sanctified the first Tabernacle which Moses, the first-born of the prophets, made, sanctify in your compassion the Altar of your worshipers that it might be a dwelling-place for the propitiation of your will. Of prayer: The Lord is faithful in his words. O our Lord, who in your mercies promised your servants that whoever asks will receive, and whoever seeks will find, we ask of you power and help, that we may perfect by our deeds the will of your Lordship. Do not turn your face from us. O Christ, you who do not ignore any who call upon you, in your mercies do not reject the petition of your worshipers, for upon you their eyes look and are fixed, that you might forgive their debts and blot out their sins. The city of the great King. O temple of the Holy Spirit, holy Virgin, chaste Mary, petition Christ to fulfill his promise which he made to his Church, that he would reign through Peter¹, the first-born of our confession. Seek the Lord and be strengthened. O Prophets, Apostles, Martyrs, and Teachers, beseech mercies from God for the world, unity for Priests, good will for kings, and forgiveness of debts for the Church and her children. (In him our heart shall be glad. May the Cross, which was for us the cause of good things, and by which our mortal race was freed, be for us, O my Lord, a mighty bulwark, and through it may we defeat the Evil One and all his stratagems.) Beseech the Lord and bow before him. O our holy father, friend of Christ, who purchased the Kingdom through the labors of your way of life, beseech for us mercies from your Lord who chose you, that he may have mercy upon us and save our souls.

Lifting up before the Temple of the Holy Spirit these Anthems:

His servants who do his will. Cherubim praise and seraphim hallow the pearl which watchers long for, and lo, the Priest calls to the peoples, Come, take the live coal which the seraphim did not dare to touch. Blessed is he in whom you delight. By the hands of Elisha, the Prophet of the Holy Spirit, you sanctified the upper chamber and gave life to an only son². May the power of the great vision which appeared on Mount Sinai dwell within our Altar, that it may be for pardon. Light appeared in darkness for the upright. Fire enveloped the bush, but the bush was not burned. The

¹ This is a problematical clause: **بِحَدِّهِ**. It could mean "which he promised through Peter." The latter appears unlikely to me.

² See 2 Kings 4:8-37.

Godhead of that visible fire which dwelt in the Virgin sanctified our nature, and brought about propitiation for the race of mortals.

And they turn to the Altar.

Continue: In Heaven and on earth. Our Father in heaven, may your name be hallowed. May your Kingdom come. May your will be done. He is one, and there is none beside him. One is the Lord, one the faith, one the Baptism for the pardon of debts. The Lord of Hosts is with us. Our King is with us, and our God is with us, and our helper is the God of Jacob. Blessed are the people who are in such a case. Blessed are the people whose God is the Lord. Praise befits you, O God, in Zion. For you alone praise is comely in Zion, which is set apart for the honor of your Lordship. The small as well as the great. Multiple companies of your worshippers stand and celebrate your holy house. Let the heavens rejoice and let the earth exult. Companies of angels are glad today, and with us as one they lift up praise. As a city which a great wall surrounds. Be, O my Lord, a high rampart for the churches, and hedge them in with your mighty truth. With words of praise. Lo, the Church thunders with holy voices, which in her lift up glory to the Lord of creatures. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. Behold, the holy Altar returns in glory to the place of its honor where it is celebrated. From everlasting, and for ever and ever. For ever and ever the Church gained the victory through the resurrection of the Son. Let all the people say, Amen, amen. O our Lord, through your mercies strengthen our weakness, that we may fulfill your will all our days. For ever and ever praise is comely for you, O Father, Son, and Holy Spirit.

Then they say: We believe in one God, the Father almighty, Maker of all things visible and invisible; and in one Lord, Jesus Christ, the Son of God, the Only-begotten, the First-born of all creatures, who was begotten of his Father before all worlds and not made, true God of true God, connatural with his Father, by whom the worlds were fashioned and everything was made, who for us men and for our salvation descended from heaven and became incarnate by the Holy Spirit and was made man; and he was conceived and born of the Virgin Mary, and suffered and was crucified in the days of Pontius Pilate, and was buried and rose on the third day, as it is written, and ascended to heaven and sat down at the right hand of his Father; and he is prepared to come in order to judge the dead and the living; and in one Holy Spirit, the Spirit of truth, who proceeds from the Father, the life-giving Spirit; and in one holy, apostolic, and catholic church; and we confess one Baptism for the forgiveness of sins, and the resurrection of our bodies, and life for ever and ever. Amen.

Then the head of the Priests who consecrates bows before the Altar three times.

And a Deacon says: Let us pray. Peace be with us. Pray for the memorial of our fathers, the catholicoi and bishops, and of all presbyters, deacons, young men, and virgins, and of all those who have departed and gone from this world in the true faith, and of all our fathers and brothers, and of all our sons and daughters, and of all faithful, Christ-loving kings, and of all prophets and apostles, and of all martyrs and confessors, here and everywhere, that God may crown them at the resurrection from the dead, and give us with them a good hope, a portion, an inheritance, and life in the kingdom of heaven.✠ And may this oblation be accepted with confidence, and may it be consecrated by the word of God and by the Holy Spirit, that it may be a benefit to us, and salvation and life for ever and ever in the kingdom of heaven through the grace of Christ.

The Consecrator bows before the Altar and recites this prayer of Mar Narsai:

O Lord God of Hosts, support my weakness in your mercy, and by the assistance of your grace make me worthy to offer before you the pure prayers of the hallowing of this Altar, (and may the house of this holy Sanctuary be consecrated for the aid of the whole community,) for the ministry of the life-giving Mysteries, for the praise of your holy Name, and for the worship of your Lordship (always and for ever. Pour out upon us your mercies and compassion in your loving-kindness and mercy,) and he lifts up his voice, now, always, and for ever and ever. He signs over himself and says, Peace be with you. And they respond: With you and with your spirit. Then he says:

✠Canon✠

The grace of our Lord Jesus Christ, and the love of God the Father, and the fellowship of the Holy Spirit be with us all, now, always, and for ever and ever. He signs over the top of the Altar, and they respond: Amen.

He says: Let your minds be above. And they answer: With you, the God of Abraham, and of Isaac, and of Israel, O glorious King.

And he says: Let us confess, worship, and glorify God, the Lord of all. And they answer: It is meet and right. Then a Deacon says: Peace be with us.

A Priest adds this Gehanta: In your name, O God, compassionate Father, (repeat) and in the name of your only-begotten Son, our Lord Jesus Christ, the Merciful One, and in the name of your living, holy, and compassionate Spirit, (we call out,) plead, supplicate, and ask, that as you

have promised, saying, Wherever my name is mentioned I will come to you and bless you, so now, O my Lord, we beseech you to fulfill your promise to our weakness,

and come

to us in your compassion. May you bless this Altar in your loving-kindness. May you consecrate it in your mercy, and may your holy Spirit brood over it, your Godhead dwell in it, your Lordship be honored in it, and your grace rest upon it, so that the Oblations which your servants and handmaids offer upon it may be for the praise of your holy name, for the delight of your Lordship, for the pardon of debts, for the salvation of the souls of those who offer them with oneness of their heart, and for a good memorial and the forgiveness of the sins of their departed.

✠Canon✠

And with the heavenly companies let us cry out and say, and they respond, Holy, holy, holy is the mighty LORD God, for heaven and earth are full of his praises, and of the nature of his being, and of the excellency of his glorious brightness. * Hosanna in the heights. Hosanna to the son of David. Blessed is he who came and comes in the name of the LORD. Hosanna in the heights.

And a Visitor¹ says this Gehanta: By your command, O God, the Father of truth, repeat, and according to the will of your beloved Son, our Lord Jesus Christ, and by the power of the Holy Spirit may this Altar be cleansed² of the matter by which it was profaned and acquire complete holiness, that upon it the holy Mysteries of the Body and Blood of Christ may be consecrated for the pardon of debts and the forgiveness of sins through the grace and mercies of your Only-begotten,

✠Canon✠

to whom, with you and the Holy Spirit, we will lift up praise, honor, confession, and worship, now, always, and for ever and ever. And he signs over the Altar, and they respond, Amen.

Afterwards he signs the top of the Altar and says: This Altar is signed and consecrated for the service of the life-giving Mysteries and for the praise of the mighty Lord of Sabaoth, in the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit for ever. Amen. He signs from East to West and from North to South (and these signings are all without oil.)

¹ May mean "Director" or "Supervisor".

² Lit., "sanctified."

Then he signs the eastern wall and says: The Holy of Holies of this Altar is signed and hallowed for the service of the life-giving Mysteries and for the praise of the name of the mighty Lord of Sabaoth, seated above the cherubim, in the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit for ever. Amen.

He signs the northern wall and says: This Sanctuary is signed and hallowed for the service of the life-giving Mysteries and for the praise of the name of the mighty Lord of Sabaoth, in the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit for ever. Amen.

And he signs the southern wall and says: This Place of Propitiation of this Altar is signed and hallowed for the service of the life-giving Mysteries and for the praise of the name of the mighty Lord of Sabaoth, in the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit for ever. Amen.

And he signs the western wall and says: The gateway of this Altar is signed and hallowed for the service of the life-giving Mysteries, for the praise¹ of the mighty Lord of Sabaoth, and for the passage of Priests and Deacons, in the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit for ever. Amen.

(And if there is a small Altar, that is, a Treasury, he signs it and says: The Altar of this Treasury is signed and hallowed for the storing of the life-giving Mysteries and for the praise of the name of the mighty Lord of Sabaoth in the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit for ever. Amen.)

Then he signs the Leaven while standing in the middle of the Altar, saying: This Leaven is signed and hallowed for the strengthening and mixing of the life-giving Mysteries in the name of the Lord of Hosts and with the prayers of the blessed Apostles, Mar Addai and Mar Mari, who discipled the East, in the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit for ever. Amen.

He signs the Horn of the Oil and says: This Oil of Anointing is signed and hallowed that it may be for an incorruptible type in absolving Baptism, in the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit for ever. Amen.

And he signs the Tablet or Board upon the Altar and says: This Tablet or Board is signed and hallowed for the service of the life-giving Mysteries and for the praise of the name of the mighty Lord of Sabaoth, and that it might be moved from place to place, from one land to another, that the life-

¹ The words "of the name" are missing here and probably should be supplied.

giving Mysteries might be consecrated upon it whenever an occasion of necessity calls, in the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit for ever. Amen.

He signs the Vessels in the air and says: These Vessels are signed and hallowed for the completion of the holy Mysteries and for the keeping of the life-giving commandments, in the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit for ever. Amen.

On occasion he signs the Host, saying: This Loaf is signed and hallowed that it might be a treasury of pardon for its recipients, in the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit for ever. Amen.

Then he stands upon the Mastabtha and turns his face to the West, saying: This Altar is set apart and consecrated, perfected and fulfilled, as well as the Holy of Holies of this Altar, the Holy Place of this Altar, the Place of Propitiation of this Altar, the Doors of this Altar, and this Nave, for the service of the life-giving Mysteries and for the praise of the name of the mighty Lord of Sabaoth, and for the treading of the feet of Priests and Deacons, in the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit for ever. Amen.

And he signs in the air as far as he is able to stretch out his hand. Then the Altar is clothed with its vestments and adornment, and girded round with a strap. And they place above it all the vessels of consecration which they utilize in the Holy Mysteries.

(Then they begin these Anthems: The king shall rejoice in your power, O Lord. With your great power, O our Savior, you have filled your holy Temple, and in your loving-kindness you have established the foundations of your Church, which you chose for your honor. Behold, heavenly beings and companies below are glad today on the feast of her hallowing, and in love they petition that your tranquillity may reign over her children, and that she may be a place of refuge for generations and tribes, that in her they may glorify you, while giving thanks to you, O our Savior. Glory be to you! Your throne, O God, is for ever and ever. Cherubim surround the fearful throne of your greatness, O Lord, and in awe and with trembling, they cover their faces with their wings, for they are not able to permit their eyes to look upon the fire which is your Godhead. But you, who are so glorious, dwell among men, not to set them ablaze, but to enlighten them. Great is your mercy and your grace, O my Lord, which you have visited upon our race. Glory be to you! They shall glorify your name for ever. The bands of spiritual ones cry out great and unending glory on the glorious feast of your hallowing, O glorious and holy Church. Holy priests cry out in you and say, Holy, holy you are holy, O Lord, for he makes his glory to dwell in you, and gives you his Mysteries as an earnest. Come, let us all together sing praise and glory, saying,

Keep, O our Lord, the Church and her children in your loving-kindness, and have pity upon her. Exalt the Lord our God. Extol, celebrate, and honor, O Church, the heavenly Bridegroom who descended and dwelt in our manhood that he might bring about salvation for you. He established in you Priests and orders of Levites that they might serve your distinguished Altar with honor. With companies on high let your children cry out in praise, More holy than the height and more glorious than the depth is the Father, Son, and Holy Spirit, three persons, one nature. Glory be to him. The daughter of the king stood in glory. O Church, the Betrothed of Christ, who saved you from error by his blood and gave you his body as living food, which the wicked sacrificed on Golgotha, and placed in your hands the cup of salvation, the precious blood which flowed from his side through the wound of the spear, give heed and hear the voice of the Bridegroom, and cease from the vain wandering of error. Cry out to your Savior with voices full of thanksgiving, Glory be to you! (I will extol you, O my Lord, the King. O King Christ, our Savior, make your tranquillity to dwell within your Church, and let the watchers be glad in the heavens before the judgment-seat which is your greatness, and make us worthy, our Lord, to serve honorably in your holy Church, which is your dwelling place, and before your illustrious Altar may we be deemed worthy to lift up praise to the nature of your Lordship with companies on high, saying, Keep, O our Lord, the Church and her children from the Evil One, and have pity upon her.) He adds, to the tune "In awe and rejoicing" ✠ Clap hands, all you nations. Clap hands and sing glory, O Church, the Queen. Exult and be glad, O Daughter of Light, for all your glory is from the house of your Father, adorned with elegant discretion, filled with spiritual beauties. Mercies flow upon the lips of the Bridegroom who has betrothed you, and his splendor and glory conquers the tyrants who wish you ill. He has adorned with fine gems his wreath for a crown of glory which he has placed on your head, and the stones of your walls he has made of beryl. Your gates he has fashioned in crystal and your inner walls with stones of jasper. He has made your clothing of fine gold, as the prophet foretold in the Spirit, for all kings with their diadems have bowed their heads and knelt before him who bestows crowns and anoints Priests, the glorious Bridegroom who has betrothed you. Render him glory in place of the Daughter of Zion, who rejected his glory and worshipped a calf. Bow down, glorify, confess, and say, Praise be to you. Your honor and your glory, and your glory conquers. With honor and glory the Son of God has crowned his Church, which he has betrothed, and he has called the companies on high as well as the earthly to her bridal feast that they may attend her banquet. He has woven crowns for her from the glorious rays of the light of his hidden Father, placing one upon her head and adorning her. He has sent his signal along the highways, and has summoned and called all generations to come and give their gifts at the wedding feast of the Church, the Bride of the King, whom the Son of the Highest has betrothed in his love. Priests have come and offered their ranks. Prophets have given their revelations. Apostles have provided their proclamations, and the Martyrs have given her the blood

of their necks, companies on high their hallowings, and all the nations their adorations. Blessed is he who has erected his throne within his Church, whose honor and glory fills her walls. With the spiritual ones let us hallow him and say, Glory to you! Of prayer: All await you. Your servants await life and continual benefits, O our Savior, and take refuge in faith, sheltering themselves beneath the wings of the Cross. Keep the company of your worshipers in your compassion, and fulfill for them the declaration of your promises, for you said to your friends in your Gospel, Whoever believes in me will inherit the Kingdom and eternal life. Make us worthy, O my Lord, that with your saints we may sing to you in the bridal chamber of your Kingdom, Glory be to you! For your mercies are better than life. In your mercies, which are better than life, O Compassionate One, have pity upon your servants who call upon you and seek refuge in you, that you might come to their assistance in your love. Look from Heaven and behold our oppression. Bend down your ear and receive our supplication. Stretch forth the hand of help and grant restoration to your servants, for we have sinned against you greatly. Chastise us as a Father, mercifully and kindly, and not as our offense deserves. Instead, have pity upon us. God sent out his grace and his truth. From among the ranks of angels Gabriel was sent, and he descended and proclaimed to the daughter of mortals the good news which gladdened all the world. He gave her a report of tranquillity and peace, and announce to her the wonderful conception. He saluted the Virgin, and she received the marvelous conception. Peace to you, and blessed are you, O mother without marriage, for from you shone forth Christ the King, and through him the height and the depth and all that is in them were renewed. Glory be to him! And sweeter than honey and the honeycomb. Sweet is the memory of the saints, the fathers and heirs, the Prophets, the Twelve and Seventy Apostles, the Pastors and Evangelists, the Priests and Consecrated, the persecuted and afflicted, and those who were urgent in fasting and prayer, the eremites and cenobites, the teachers as well as the students, the upright righteous and the perfected penitents, those who have passed away and those who remain as well as those yet to come, and the nine orders of angels. Glory to him who gives them the victory, and his mercies be upon us. (The Lord has made known his salvation. The Cross which appeared in the heavens to Constantine cheered and also lightened the whole creation with it glorious and wondrous rays. Lo, the great day of the feast of its discovery is celebrated in the holy Church, and watchers and men sing a new song with their voices, Holy, my Lord, and glorious is your all-pardoning Cross, on which greedy death was destroyed, and through which the entire race of mortals has been renewed. Glory be to you!) Seek the Lord and bow down before him. O our illustrious and holy father, strenuous contestant, petition and beseech your Lord who chose you to make his tranquillity to dwell in creation, to banish wars from the ends of the earth, and to bless the crown of the year in his grace. May kings and priests live in perfect love and concord, and may the Church be established and her children preserved. May your prayer be a bulwark at all times for the company which celebrates the day of your

memorial. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. The Son of God has prepared a great wedding feast for his Church, which he has betrothed, and he has set up her wedding chamber upon Mount Sinai through the son of Amram with great ceremony. He has summoned the Prophets and called the Apostles, Teachers, and Pastors to the day of her feast. Watchers on high were made bakers, and they brought manna and flesh and quail that there might be food for her youth. He betrothed her through Moses, and through John he wrote her marriage contract in the Jordan River. David the king served her banquet by the composition of songs and with hymns: All the glory of the daughter of the king is within; and again, She is adorned with fine gold. Confess, O Church, and worship the Lord, our Lord, who makes perfect your beauty, and cry out to him with your children, saying, Glory be to you! From everlasting, and for ever and ever. [To "We are not put to shame".] Blessed are you, O Church, and the great feast of your hallowing is completed, for the Father has taken delight in you and has built you, the Son has completed your foundations, and the Holy Spirit, the Paraclete, has descended and consecrated you in his loving-kindness. And he has raised up in you Priests who proclaim the true faith, and has given you the Mysteries as an earnest for the pardon of the debts of your children. Confess and worship Christ the King who magnifies you.)

Prayer: Make your tranquillity to dwell in all regions, and raise up your Church by your Cross. Keep her children by your grace, that in her they may lift up to you praise, honor, confession, and worship at every hour, O Lord of all, Father, Son, and Holy Spirit for ever. Amen.

Canon, to "Pity and Pardon"

O LORD, remember David and all his affliction* For he swore to the LORD and vowed to the God of Jacob. Blessed is he who by heavenly types raised up his Church and filled her with his own glory. Through her he gives the Altar, the absolver of sins. O LORD, remember David and all his affliction* For he swore to the LORD and vowed to the God of Jacob* I will not enter the shelter of my house* And I will not ascend the bedding of my couch* Nor will I give sleep to my eyes* Nor slumber to my brow* Until I find a place for the LORD* And a tabernacle for the God of Jacob* Lo, we have heard of it in Ephrathah and found it in the fields* Let us go in to his tabernacle and worship at his footstool* Arise, O LORD, to your resting-place* You, and the ark of your power* Your priests shall clothe themselves with righteousness and your righteous ones with glory* For the sake of David your servant, do not turn away the face of your anointed one* For the LORD swore to David in truth that he would not turn away from him* For from

the fruit of your belly I will make [one] to sit upon your throne*. If your children keep my statutes*. This testimony which I have taught them*. Some of their children as well shall sit for ever and ever upon your throne*. For the LORD takes delight in Zion*. And chooses it for himself as a dwelling-places*. This is my resting-place for ever and ever*. Here I will remain, for I have desired [this place]*. I will bless its wild game*. And I will satisfy its poor with bread*. I will clothe its priests with salvation and its righteous with glory*. There I will cause the horn of David to spring up*. And light the lamp of his anointed one*. I will clothe his enemies with shame*. And my holiness shall be increased upon him.¹ Blessed is he who by heavenly types raised up his Church and filled her with his own glory. Through her he gives the Altar, the absolver of sins*. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit; from everlasting, and for ever and ever. Amen. O Holy One who made your presence to dwell upon Mount Sinai and hallowed it in terror, make your tranquillity to dwell within your Church and hallow her. O LORD, remember David and all his affliction. O our Savior, have pity, and pardon and raise up your Church, and preserve her children by the prayer of all your saints.

Teshbokhta: Be, O my Lord, a high rampart for your churches, and enclose them with your mighty truth. Behold, the Church has thundered with the sounds of the Saints, who lift up in her glory to the Lord of creatures.

Or, Glory to your mercies, O Christ our King. for you are our Lord, and you are our God, the head of our life and our blessed hope. The ranks above and the companies below glorify you in unison. confessing that you are the Hidden One who was revealed in our body at the end of times. When your mercies were moved, you chose in your love to come for our salvation and to free our race. You healed our diseases and pardoned our debts, and in your mercies you raised up our mortality. You established on earth the holy Church as a type of that which is above in Heaven. As a type you sealed her; in love you betrothed her; in mercies you took her; through suffering you perfected her. Lo, the enemy of men, in his rash impudence troubles her through his servants. Do not, O my Lord, disregard holy Church, that the promise of your words might not be proved false. Let not her desirable beauty be sullied, and her great riches be reduced to poverty. Remember your promise to Peter; fulfill indeed what you said. Strengthen her gates and

¹ ٥ ١١ ١٢ ١٣ ١٤ ١٥ ١٦ ١٧ ١٨ ١٩ ٢٠ ٢١ ٢٢ ٢٣ ٢٤ ٢٥ ٢٦ ٢٧ ٢٨ ٢٩ ٣٠ ٣١ ٣٢ ٣٣ ٣٤ ٣٥ ٣٦ ٣٧ ٣٨ ٣٩ ٤٠ ٤١ ٤٢ ٤٣ ٤٤ ٤٥ ٤٦ ٤٧ ٤٨ ٤٩ ٥٠ ٥١ ٥٢ ٥٣ ٥٤ ٥٥ ٥٦ ٥٧ ٥٨ ٥٩ ٦٠ ٦١ ٦٢ ٦٣ ٦٤ ٦٥ ٦٦ ٦٧ ٦٨ ٦٩ ٧٠ ٧١ ٧٢ ٧٣ ٧٤ ٧٥ ٧٦ ٧٧ ٧٨ ٧٩ ٨٠ ٨١ ٨٢ ٨٣ ٨٤ ٨٥ ٨٦ ٨٧ ٨٨ ٨٩ ٩٠ ٩١ ٩٢ ٩٣ ٩٤ ٩٥ ٩٦ ٩٧ ٩٨ ٩٩ ١٠٠ ١٠١ ١٠٢ ١٠٣ ١٠٤ ١٠٥ ١٠٦ ١٠٧ ١٠٨ ١٠٩ ١١٠ ١١١ ١١٢ ١١٣ ١١٤ ١١٥ ١١٦ ١١٧ ١١٨ ١١٩ ١٢٠ ١٢١ ١٢٢ ١٢٣ ١٢٤ ١٢٥ ١٢٦ ١٢٧ ١٢٨ ١٢٩ ١٣٠ ١٣١ ١٣٢ ١٣٣ ١٣٤ ١٣٥ ١٣٦ ١٣٧ ١٣٨ ١٣٩ ١٤٠ ١٤١ ١٤٢ ١٤٣ ١٤٤ ١٤٥ ١٤٦ ١٤٧ ١٤٨ ١٤٩ ١٥٠ ١٥١ ١٥٢ ١٥٣ ١٥٤ ١٥٥ ١٥٦ ١٥٧ ١٥٨ ١٥٩ ١٦٠ ١٦١ ١٦٢ ١٦٣ ١٦٤ ١٦٥ ١٦٦ ١٦٧ ١٦٨ ١٦٩ ١٧٠ ١٧١ ١٧٢ ١٧٣ ١٧٤ ١٧٥ ١٧٦ ١٧٧ ١٧٨ ١٧٩ ١٨٠ ١٨١ ١٨٢ ١٨٣ ١٨٤ ١٨٥ ١٨٦ ١٨٧ ١٨٨ ١٨٩ ١٩٠ ١٩١ ١٩٢ ١٩٣ ١٩٤ ١٩٥ ١٩٦ ١٩٧ ١٩٨ ١٩٩ ٢٠٠ ٢٠١ ٢٠٢ ٢٠٣ ٢٠٤ ٢٠٥ ٢٠٦ ٢٠٧ ٢٠٨ ٢٠٩ ٢١٠ ٢١١ ٢١٢ ٢١٣ ٢١٤ ٢١٥ ٢١٦ ٢١٧ ٢١٨ ٢١٩ ٢٢٠ ٢٢١ ٢٢٢ ٢٢٣ ٢٢٤ ٢٢٥ ٢٢٦ ٢٢٧ ٢٢٨ ٢٢٩ ٢٣٠ ٢٣١ ٢٣٢ ٢٣٣ ٢٣٤ ٢٣٥ ٢٣٦ ٢٣٧ ٢٣٨ ٢٣٩ ٢٤٠ ٢٤١ ٢٤٢ ٢٤٣ ٢٤٤ ٢٤٥ ٢٤٦ ٢٤٧ ٢٤٨ ٢٤٩ ٢٥٠ ٢٥١ ٢٥٢ ٢٥٣ ٢٥٤ ٢٥٥ ٢٥٦ ٢٥٧ ٢٥٨ ٢٥٩ ٢٦٠ ٢٦١ ٢٦٢ ٢٦٣ ٢٦٤ ٢٦٥ ٢٦٦ ٢٦٧ ٢٦٨ ٢٦٩ ٢٧٠ ٢٧١ ٢٧٢ ٢٧٣ ٢٧٤ ٢٧٥ ٢٧٦ ٢٧٧ ٢٧٨ ٢٧٩ ٢٨٠ ٢٨١ ٢٨٢ ٢٨٣ ٢٨٤ ٢٨٥ ٢٨٦ ٢٨٧ ٢٨٨ ٢٨٩ ٢٩٠ ٢٩١ ٢٩٢ ٢٩٣ ٢٩٤ ٢٩٥ ٢٩٦ ٢٩٧ ٢٩٨ ٢٩٩ ٣٠٠ ٣٠١ ٣٠٢ ٣٠٣ ٣٠٤ ٣٠٥ ٣٠٦ ٣٠٧ ٣٠٨ ٣٠٩ ٣١٠ ٣١١ ٣١٢ ٣١٣ ٣١٤ ٣١٥ ٣١٦ ٣١٧ ٣١٨ ٣١٩ ٣٢٠ ٣٢١ ٣٢٢ ٣٢٣ ٣٢٤ ٣٢٥ ٣٢٦ ٣٢٧ ٣٢٨ ٣٢٩ ٣٣٠ ٣٣١ ٣٣٢ ٣٣٣ ٣٣٤ ٣٣٥ ٣٣٦ ٣٣٧ ٣٣٨ ٣٣٩ ٣٤٠ ٣٤١ ٣٤٢ ٣٤٣ ٣٤٤ ٣٤٥ ٣٤٦ ٣٤٧ ٣٤٨ ٣٤٩ ٣٥٠ ٣٥١ ٣٥٢ ٣٥٣ ٣٥٤ ٣٥٥ ٣٥٦ ٣٥٧ ٣٥٨ ٣٥٩ ٣٦٠ ٣٦١ ٣٦٢ ٣٦٣ ٣٦٤ ٣٦٥ ٣٦٦ ٣٦٧ ٣٦٨ ٣٦٩ ٣٧٠ ٣٧١ ٣٧٢ ٣٧٣ ٣٧٤ ٣٧٥ ٣٧٦ ٣٧٧ ٣٧٨ ٣٧٩ ٣٨٠ ٣٨١ ٣٨٢ ٣٨٣ ٣٨٤ ٣٨٥ ٣٨٦ ٣٨٧ ٣٨٨ ٣٨٩ ٣٩٠ ٣٩١ ٣٩٢ ٣٩٣ ٣٩٤ ٣٩٥ ٣٩٦ ٣٩٧ ٣٩٨ ٣٩٩ ٤٠٠ ٤٠١ ٤٠٢ ٤٠٣ ٤٠٤ ٤٠٥ ٤٠٦ ٤٠٧ ٤٠٨ ٤٠٩ ٤١٠ ٤١١ ٤١٢ ٤١٣ ٤١٤ ٤١٥ ٤١٦ ٤١٧ ٤١٨ ٤١٩ ٤٢٠ ٤٢١ ٤٢٢ ٤٢٣ ٤٢٤ ٤٢٥ ٤٢٦ ٤٢٧ ٤٢٨ ٤٢٩ ٤٣٠ ٤٣١ ٤٣٢ ٤٣٣ ٤٣٤ ٤٣٥ ٤٣٦ ٤٣٧ ٤٣٨ ٤٣٩ ٤٤٠ ٤٤١ ٤٤٢ ٤٤٣ ٤٤٤ ٤٤٥ ٤٤٦ ٤٤٧ ٤٤٨ ٤٤٩ ٤٥٠ ٤٥١ ٤٥٢ ٤٥٣ ٤٥٤ ٤٥٥ ٤٥٦ ٤٥٧ ٤٥٨ ٤٥٩ ٤٦٠ ٤٦١ ٤٦٢ ٤٦٣ ٤٦٤ ٤٦٥ ٤٦٦ ٤٦٧ ٤٦٨ ٤٦٩ ٤٧٠ ٤٧١ ٤٧٢ ٤٧٣ ٤٧٤ ٤٧٥ ٤٧٦ ٤٧٧ ٤٧٨ ٤٧٩ ٤٨٠ ٤٨١ ٤٨٢ ٤٨٣ ٤٨٤ ٤٨٥ ٤٨٦ ٤٨٧ ٤٨٨ ٤٨٩ ٤٩٠ ٤٩١ ٤٩٢ ٤٩٣ ٤٩٤ ٤٩٥ ٤٩٦ ٤٩٧ ٤٩٨ ٤٩٩ ٥٠٠ ٥٠١ ٥٠٢ ٥٠٣ ٥٠٤ ٥٠٥ ٥٠٦ ٥٠٧ ٥٠٨ ٥٠٩ ٥١٠ ٥١١ ٥١٢ ٥١٣ ٥١٤ ٥١٥ ٥١٦ ٥١٧ ٥١٨ ٥١٩ ٥٢٠ ٥٢١ ٥٢٢ ٥٢٣ ٥٢٤ ٥٢٥ ٥٢٦ ٥٢٧ ٥٢٨ ٥٢٩ ٥٣٠ ٥٣١ ٥٣٢ ٥٣٣ ٥٣٤ ٥٣٥ ٥٣٦ ٥٣٧ ٥٣٨ ٥٣٩ ٥٤٠ ٥٤١ ٥٤٢ ٥٤٣ ٥٤٤ ٥٤٥ ٥٤٦ ٥٤٧ ٥٤٨ ٥٤٩ ٥٥٠ ٥٥١ ٥٥٢ ٥٥٣ ٥٥٤ ٥٥٥ ٥٥٦ ٥٥٧ ٥٥٨ ٥٥٩ ٥٦٠ ٥٦١ ٥٦٢ ٥٦٣ ٥٦٤ ٥٦٥ ٥٦٦ ٥٦٧ ٥٦٨ ٥٦٩ ٥٧٠ ٥٧١ ٥٧٢ ٥٧٣ ٥٧٤ ٥٧٥ ٥٧٦ ٥٧٧ ٥٧٨ ٥٧٩ ٥٨٠ ٥٨١ ٥٨٢ ٥٨٣ ٥٨٤ ٥٨٥ ٥٨٦ ٥٨٧ ٥٨٨ ٥٨٩ ٥٩٠ ٥٩١ ٥٩٢ ٥٩٣ ٥٩٤ ٥٩٥ ٥٩٦ ٥٩٧ ٥٩٨ ٥٩٩ ٦٠٠ ٦٠١ ٦٠٢ ٦٠٣ ٦٠٤ ٦٠٥ ٦٠٦ ٦٠٧ ٦٠٨ ٦٠٩ ٦١٠ ٦١١ ٦١٢ ٦١٣ ٦١٤ ٦١٥ ٦١٦ ٦١٧ ٦١٨ ٦١٩ ٦٢٠ ٦٢١ ٦٢٢ ٦٢٣ ٦٢٤ ٦٢٥ ٦٢٦ ٦٢٧ ٦٢٨ ٦٢٩ ٦٣٠ ٦٣١ ٦٣٢ ٦٣٣ ٦٣٤ ٦٣٥ ٦٣٦ ٦٣٧ ٦٣٨ ٦٣٩ ٦٤٠ ٦٤١ ٦٤٢ ٦٤٣ ٦٤٤ ٦٤٥ ٦٤٦ ٦٤٧ ٦٤٨ ٦٤٩ ٦٥٠ ٦٥١ ٦٥٢ ٦٥٣ ٦٥٤ ٦٥٥ ٦٥٦ ٦٥٧ ٦٥٨ ٦٥٩ ٦٦٠ ٦٦١ ٦٦٢ ٦٦٣ ٦٦٤ ٦٦٥ ٦٦٦ ٦٦٧ ٦٦٨ ٦٦٩ ٦٧٠ ٦٧١ ٦٧٢ ٦٧٣ ٦٧٤ ٦٧٥ ٦٧٦ ٦٧٧ ٦٧٨ ٦٧٩ ٦٨٠ ٦٨١ ٦٨٢ ٦٨٣ ٦٨٤ ٦٨٥ ٦٨٦ ٦٨٧ ٦٨٨ ٦٨٩ ٦٩٠ ٦٩١ ٦٩٢ ٦٩٣ ٦٩٤ ٦٩٥ ٦٩٦ ٦٩٧ ٦٩٨ ٦٩٩ ٧٠٠ ٧٠١ ٧٠٢ ٧٠٣ ٧٠٤ ٧٠٥ ٧٠٦ ٧٠٧ ٧٠٨ ٧٠٩ ٧١٠ ٧١١ ٧١٢ ٧١٣ ٧١٤ ٧١٥ ٧١٦ ٧١٧ ٧١٨ ٧١٩ ٧٢٠ ٧٢١ ٧٢٢ ٧٢٣ ٧٢٤ ٧٢٥ ٧٢٦ ٧٢٧ ٧٢٨ ٧٢٩ ٧٣٠ ٧٣١ ٧٣٢ ٧٣٣ ٧٣٤ ٧٣٥ ٧٣٦ ٧٣٧ ٧٣٨ ٧٣٩ ٧٤٠ ٧٤١ ٧٤٢ ٧٤٣ ٧٤٤ ٧٤٥ ٧٤٦ ٧٤٧ ٧٤٨ ٧٤٩ ٧٥٠ ٧٥١ ٧٥٢ ٧٥٣ ٧٥٤ ٧٥٥ ٧٥٦ ٧٥٧ ٧٥٨ ٧٥٩ ٧٦٠ ٧٦١ ٧٦٢ ٧٦٣ ٧٦٤ ٧٦٥ ٧٦٦ ٧٦٧ ٧٦٨ ٧٦٩ ٧٧٠ ٧٧١ ٧٧٢ ٧٧٣ ٧٧٤ ٧٧٥ ٧٧٦ ٧٧٧ ٧٧٨ ٧٧٩ ٧٨٠ ٧٨١ ٧٨٢ ٧٨٣ ٧٨٤ ٧٨٥ ٧٨٦ ٧٨٧ ٧٨٨ ٧٨٩ ٧٩٠ ٧٩١ ٧٩٢ ٧٩٣ ٧٩٤ ٧٩٥ ٧٩٦ ٧٩٧ ٧٩٨ ٧٩٩ ٨٠٠ ٨٠١ ٨٠٢ ٨٠٣ ٨٠٤ ٨٠٥ ٨٠٦ ٨٠٧ ٨٠٨ ٨٠٩ ٨١٠ ٨١١ ٨١٢ ٨١٣ ٨١٤ ٨١٥ ٨١٦ ٨١٧ ٨١٨ ٨١٩ ٨٢٠ ٨٢١ ٨٢٢ ٨٢٣ ٨٢٤ ٨٢٥ ٨٢٦ ٨٢٧ ٨٢٨ ٨٢٩ ٨٣٠ ٨٣١ ٨٣٢ ٨٣٣ ٨٣٤ ٨٣٥ ٨٣٦ ٨٣٧ ٨٣٨ ٨٣٩ ٨٤٠ ٨٤١ ٨٤٢ ٨٤٣ ٨٤٤ ٨٤٥ ٨٤٦ ٨٤٧ ٨٤٨ ٨٤٩ ٨٥٠ ٨٥١ ٨٥٢ ٨٥٣ ٨٥٤ ٨٥٥ ٨٥٦ ٨٥٧ ٨٥٨ ٨٥٩ ٨٦٠ ٨٦١ ٨٦٢ ٨٦٣ ٨٦٤ ٨٦٥ ٨٦٦ ٨٦٧ ٨٦٨ ٨٦٩ ٨٧٠ ٨٧١ ٨٧٢ ٨٧٣ ٨٧٤ ٨٧٥ ٨٧٦ ٨٧٧ ٨٧٨ ٨٧٩ ٨٨٠ ٨٨١ ٨٨٢ ٨٨٣ ٨٨٤ ٨٨٥ ٨٨٦ ٨٨٧ ٨٨٨ ٨٨٩ ٨٩٠ ٨٩١ ٨٩٢ ٨٩٣ ٨٩٤ ٨٩٥ ٨٩٦ ٨٩٧ ٨٩٨ ٨٩٩ ٩٠٠ ٩٠١ ٩٠٢ ٩٠٣ ٩٠٤ ٩٠٥ ٩٠٦ ٩٠٧ ٩٠٨ ٩٠٩ ٩١٠ ٩١١ ٩١٢ ٩١٣ ٩١٤ ٩١٥ ٩١٦ ٩١٧ ٩١٨ ٩١٩ ٩٢٠ ٩٢١ ٩٢٢ ٩٢٣ ٩٢٤ ٩٢٥ ٩٢٦ ٩٢٧ ٩٢٨ ٩٢٩ ٩٣٠ ٩٣١ ٩٣٢ ٩٣٣ ٩٣٤ ٩٣٥ ٩٣٦ ٩٣٧ ٩٣٨ ٩٣٩ ٩٤٠ ٩٤١ ٩٤٢ ٩٤٣ ٩٤٤ ٩٤٥ ٩٤٦ ٩٤٧ ٩٤٨ ٩٤٩ ٩٥٠ ٩٥١ ٩٥٢ ٩٥٣ ٩٥٤ ٩٥٥ ٩٥٦ ٩٥٧ ٩٥٨ ٩٥٩ ٩٦٠ ٩٦١ ٩٦٢ ٩٦٣ ٩٦٤ ٩٦٥ ٩٦٦ ٩٦٧ ٩٦٨ ٩٦٩ ٩٧٠ ٩٧١ ٩٧٢ ٩٧٣ ٩٧٤ ٩٧٥ ٩٧٦ ٩٧٧ ٩٧٨ ٩٧٩ ٩٨٠ ٩٨١ ٩٨٢ ٩٨٣ ٩٨٤ ٩٨٥ ٩٨٦ ٩٨٧ ٩٨٨ ٩٨٩ ٩٩٠ ٩٩١ ٩٩٢ ٩٩٣ ٩٩٤ ٩٩٥ ٩٩٦ ٩٩٧ ٩٩٨ ٩٩٩ ١٠٠٠ ١٠٠١ ١٠٠٢ ١٠٠٣ ١٠٠٤ ١٠٠٥ ١٠٠٦ ١٠٠٧ ١٠٠٨ ١٠٠٩ ١٠١٠ ١٠١١ ١٠١٢ ١٠١٣ ١٠١٤ ١٠١٥ ١٠١٦ ١٠١٧ ١٠١٨ ١٠١٩ ١٠٢٠ ١٠٢١ ١٠٢٢ ١٠٢٣ ١٠٢٤ ١٠٢٥ ١٠٢٦ ١٠٢٧ ١٠٢٨ ١٠٢٩ ١٠٣٠ ١٠٣١ ١٠٣٢ ١٠٣٣ ١٠٣٤ ١٠٣٥ ١٠٣٦ ١٠٣٧ ١٠٣٨ ١٠٣٩ ١٠٤٠ ١٠٤١ ١٠٤٢ ١٠٤٣ ١٠٤٤ ١٠٤٥ ١٠٤٦ ١٠٤٧ ١٠٤٨ ١٠٤٩ ١٠٥٠ ١٠٥١ ١٠٥٢ ١٠٥٣ ١٠٥٤ ١٠٥٥ ١٠٥٦ ١٠٥٧ ١٠٥٨ ١٠٥٩ ١٠٦٠ ١٠٦١ ١٠٦٢ ١٠٦٣ ١٠٦٤ ١٠٦٥ ١٠٦٦ ١٠٦٧ ١٠٦٨ ١٠٦٩ ١٠٧٠ ١٠٧١ ١٠٧٢ ١٠٧٣ ١٠٧٤ ١٠٧٥ ١٠٧٦ ١٠٧٧ ١٠٧٨ ١٠٧٩ ١٠٨٠ ١٠٨١ ١٠٨٢ ١٠٨٣ ١٠٨٤ ١٠٨٥ ١٠٨٦ ١٠٨٧ ١٠٨٨ ١٠٨٩ ١٠٩٠ ١٠٩١ ١٠٩٢ ١٠٩٣ ١٠٩٤ ١٠٩٥ ١٠٩٦ ١٠٩٧ ١٠٩٨ ١٠٩٩ ١١٠٠ ١١٠١ ١١٠٢ ١١٠٣ ١١٠٤ ١١٠٥ ١١٠٦ ١١٠٧ ١١٠٨ ١١٠٩ ١١١٠ ١١١١ ١١١٢ ١١١٣ ١١١٤ ١١١٥ ١١١٦ ١١١٧ ١١١٨ ١١١٩ ١١٢٠ ١١٢١ ١١٢٢ ١١٢٣ ١١٢٤ ١١٢٥ ١١٢٦ ١١٢٧ ١١٢٨ ١١٢٩ ١١٣٠ ١١٣١ ١١٣٢ ١١٣٣ ١١٣٤ ١١٣٥ ١١٣٦ ١١٣٧ ١١٣٨ ١١٣٩ ١١٤٠ ١١٤١ ١١٤٢ ١١٤٣ ١١٤٤ ١١٤٥ ١١٤٦ ١١٤٧ ١١٤٨ ١١٤٩ ١١٥٠ ١١٥١ ١١٥٢ ١١٥٣ ١١٥٤ ١١٥٥ ١١٥٦ ١١٥٧ ١١٥٨ ١١٥٩ ١١٦٠ ١١٦١ ١١٦٢ ١١٦٣ ١١٦٤ ١١٦٥ ١١٦٦ ١١٦٧ ١١٦٨ ١١٦٩ ١١٧٠ ١١٧١ ١١٧٢ ١١٧٣ ١١٧٤ ١١٧٥ ١١٧٦ ١١٧٧ ١١٧٨ ١١٧٩ ١١٨٠ ١١٨١ ١١٨٢ ١١٨٣ ١١٨٤ ١١٨٥ ١١٨٦ ١١٨٧ ١١٨٨ ١١٨٩ ١١٩٠ ١١٩١ ١١٩٢ ١١٩٣ ١١٩٤ ١١٩٥ ١١٩٦ ١١٩٧ ١١٩٨ ١١٩٩ ١٢٠٠ ١٢٠١ ١٢٠٢ ١٢٠٣ ١٢٠٤ ١٢٠٥ ١٢٠٦ ١٢٠٧ ١٢٠٨ ١٢٠٩ ١٢١٠ ١٢١١ ١٢١٢ ١٢١٣ ١٢١٤ ١٢١٥ ١٢١٦ ١٢١٧ ١٢١٨ ١٢١٩ ١٢٢٠ ١٢٢١ ١٢٢٢ ١٢٢٣ ١٢٢٤ ١٢٢٥ ١٢٢٦ ١٢٢٧ ١٢٢٨ ١٢٢٩ ١٢٣٠ ١٢٣١ ١٢٣٢ ١٢٣٣ ١٢٣٤ ١٢٣٥ ١٢٣٦ ١٢٣٧ ١٢٣٨ ١٢٣٩ ١٢٤٠ ١٢٤١ ١٢٤٢ ١٢٤٣ ١٢٤٤ ١٢٤٥ ١٢٤٦ ١٢٤٧ ١٢٤٨ ١٢٤٩ ١٢٥٠ ١٢٥١ ١٢٥٢ ١٢٥٣ ١٢٥٤ ١٢٥٥ ١٢٥٦ ١٢٥٧ ١٢٥٨ ١٢٥٩ ١٢٦٠ ١٢٦١ ١٢٦٢ ١٢٦٣ ١٢٦٤ ١٢٦٥ ١٢٦٦ ١٢٦٧ ١٢٦٨ ١٢٦٩ ١٢٧٠ ١٢٧١ ١٢٧٢ ١٢٧٣ ١٢٧٤ ١٢٧٥ ١٢٧٦ ١٢٧٧ ١٢٧٨ ١٢٧٩ ١٢٨٠ ١٢٨١ ١٢٨٢ ١٢٨٣ ١٢٨٤ ١٢٨٥ ١٢٨٦ ١٢٨٧ ١٢٨٨ ١٢٨٩ ١٢٩٠ ١٢٩١ ١٢٩٢ ١٢٩٣ ١٢٩٤ ١٢٩٥ ١٢٩٦ ١٢٩٧ ١٢٩٨ ١٢٩٩ ١٣٠٠ ١٣٠١ ١٣٠٢ ١٣٠٣ ١٣٠٤ ١٣٠٥ ١٣٠٦ ١٣٠٧ ١٣٠٨ ١٣٠٩ ١٣١٠ ١٣١١ ١٣١٢ ١٣١٣ ١٣١٤ ١٣١٥ ١٣١٦ ١٣١٧ ١٣١٨ ١٣١٩ ١٣٢٠ ١٣٢١ ١٣٢٢ ١٣٢٣ ١٣٢٤ ١٣٢٥ ١٣٢٦ ١٣٢٧ ١٣٢٨ ١٣٢٩ ١٣٣٠ ١٣٣١ ١٣٣٢ ١٣٣٣ ١٣٣٤ ١٣٣٥ ١٣٣٦ ١٣٣٧ ١٣٣٨ ١٣٣٩ ١٣٤٠ ١٣٤١ ١٣٤٢ ١٣٤٣ ١٣٤٤ ١٣٤٥ ١٣٤٦ ١٣٤٧ ١٣٤٨ ١٣٤٩ ١٣٥٠ ١٣٥١ ١٣٥٢ ١٣٥٣ ١٣٥٤ ١٣٥٥ ١٣٥٦ ١٣٥٧ ١٣٥٨ ١٣٥٩ ١٣٦٠ ١٣٦١ ١٣٦٢ ١٣٦٣ ١٣٦٤ ١٣٦٥ ١٣٦٦ ١٣٦٧ ١٣٦٨ ١٣٦٩ ١٣٧٠ ١٣٧١ ١٣٧٢ ١٣٧٣ ١٣٧٤ ١٣٧٥ ١٣٧٦ ١٣٧٧ ١٣٧٨ ١٣٧٩ ١٣٨٠ ١٣٨١ ١٣٨٢ ١٣٨٣ ١٣٨٤ ١٣٨٥ ١٣٨٦ ١٣٨٧ ١٣٨٨ ١٣٨٩ ١٣٩٠ ١٣٩١ ١٣٩٢ ١٣٩٣ ١٣٩٤ ١٣٩٥ ١٣٩٦ ١٣٩٧ ١٣٩٨ ١٣٩٩ ١٤٠٠ ١٤٠١ ١٤٠٢ ١٤٠٣ ١٤٠٤ ١٤٠٥ ١٤٠٦ ١٤٠٧ ١٤٠٨ ١٤٠٩ ١٤١٠ ١٤١١ ١٤١٢ ١٤١٣ ١٤١٤ ١٤١٥ ١٤١٦ ١٤١٧ ١٤١٨ ١٤١٩ ١٤٢٠ ١٤٢١ ١٤٢٢ ١٤٢٣ ١٤٢٤ ١٤٢٥ ١٤٢٦ ١٤٢٧ ١٤٢٨ ١٤٢٩ ١٤٣٠ ١٤٣١ ١٤٣٢ ١٤٣٣ ١٤٣٤ ١٤٣٥ ١٤٣٦ ١٤٣٧ ١٤٣٨ ١٤٣٩ ١٤٤٠ ١٤٤١ ١٤٤٢ ١٤٤٣ ١٤٤٤ ١٤٤٥ ١٤٤٦ ١٤٤٧ ١٤٤٨ ١٤٤٩ ١٤٥٠ ١٤٥١ ١٤٥٢ ١٤٥٣ ١٤٥٤ ١٤٥٥ ١٤٥٦ ١٤٥٧ ١٤٥٨ ١٤٥٩ ١٤٦٠ ١٤٦١ ١٤٦٢ ١٤٦٣ ١٤٦٤ ١٤٦٥ ١٤٦٦ ١٤٦٧ ١٤٦٨ ١٤٦٩ ١٤٧٠ ١٤٧١ ١٤٧٢ ١٤٧٣ ١٤٧٤ ١٤٧٥ ١٤٧٦ ١٤٧٧ ١٤٧٨ ١٤٧٩ ١٤٨٠ ١٤٨١ ١٤٨٢ ١٤٨٣ ١٤٨٤ ١٤٨٥ ١٤٨٦ ١٤٨٧ ١٤٨٨ ١٤٨٩ ١٤٩٠ ١٤٩١ ١٤٩٢ ١٤٩٣ ١٤٩٤ ١٤٩٥ ١٤٩٦ ١٤٩٧ ١٤٩٨ ١٤٩٩ ١٥٠٠ ١٥٠١ ١٥٠٢ ١٥٠٣ ١٥٠٤ ١٥٠٥ ١٥٠٦ ١٥٠٧ ١٥٠٨ ١٥٠٩ ١٥١٠ ١٥١١ ١٥١٢ ١٥١٣ ١٥١٤ ١٥١٥ ١٥١٦ ١٥١٧ ١٥١٨ ١٥١٩ ١٥٢٠ ١٥٢١ ١٥٢٢ ١٥٢٣ ١٥٢٤ ١٥٢٥ ١٥٢٦ ١٥٢٧ ١٥٢٨ ١٥٢٩ ١٥٣٠ ١٥٣١ ١٥٣٢ ١٥٣٣ ١٥٣٤ ١٥٣٥ ١٥٣٦ ١٥٣٧ ١٥٣٨ ١٥٣٩ ١٥٤٠ ١

secure her bolts; lift up her horn and exalt her walls. Bless her children and preserve her offspring; pacify her Priests and put to shame her enemies. Make the peace which is from you to dwell within her, and remove from her divisive schisms. Grant us to inhabit a quiet dwelling-place, without confusion, in true religion, maintaining our faith, in good hope and perfect love. May our manners be lovely before you, and may we find mercies on the day of recompense, and lift up glory without ceasing to your Father through you, and to the Holy Spirit, to whom be glory in every generation of the world for ever, amen and amen.

The Litany: Let us all stand, as is right, with joy and rejoicing. Let us beseech and say, Our Lord, have mercy upon us. And the people respond: Our Lord, have mercy upon us. O mighty Lord, Omnipotent One, God of our fathers, we beseech you, Our Lord, have mercy upon us. O Holy and Glorious One who dwells in the saints and whose will is satisfied, we beseech you, Our Lord, have mercy upon us. O King of Kings and Lord of Lords who dwells in joyous light, we beseech you, Our Lord, have mercy upon us. Whom none among men sees or is able to see, we beseech you, Our Lord, have mercy upon us. Who desires that all men should live and be turned to the knowledge of the truth, we beseech you, Our Lord, have mercy upon us. Especially for the welfare of our holy fathers, Mar N., Catholicos Patriarch, and Mar N., our bishop, and for all their fellow-servants, we beseech you, Our Lord, have mercy upon us. O merciful God who in mercies governs all, we beseech you, Our Lord, have mercy upon us. Who in heaven are glorified and on earth are worshipped, we beseech you, Our Lord, have mercy upon us. Make your tranquillity and peace to dwell in the company of your worshipers, O Christ our Savior, and have mercy upon us.

And a deacon says: Lift up your voice, all you people, and glorify the living God. And they continue: Holy God, holy Mighty, holy Immortal, have mercy upon us. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. Holy God, holy Mighty, holy Immortal, have mercy upon us. From everlasting, and for ever and ever. Amen. Holy God, holy Mighty, holy Immortal, have mercy upon us.

And then Our Father in heaven, may your name be hallowed. May your kingdom come. Holy, holy, you are holy, our Father in heaven, for heaven and earth are full of the greatness of your glory. Watchers and men cry out to you, Holy, holy, you are holy. Our Father in heaven, may your

name be hallowed. May your kingdom come. May your will be done, as in heaven, so on earth. Give us our necessary bread today, and forgive us our debts as we also forgive our debtors. And do not lead us to the test, but deliver us from the Evil One. For yours is the kingdom, and the power, and the glory, for ever and ever, amen. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, from everlasting to everlasting, amen and amen. Our Father in heaven, may your name be hallowed. May your kingdom come. Holy, holy, you are holy, our Father in heaven, for heaven and earth are full of the greatness of your glory. Watchers and men cry out to you, Holy, holy, you are holy.

Prayers: O Compassionate One, whose name is holy, whose dwelling-place is holy, the place of whose presence is holy, and the hosts above who hallow you with their praises are holy, you who are hallowed by spiritual and bodily beings with holy voices unceasingly, sanctify, O our Lord and our God, the temple of our souls, and purify our consciences; pardon our debts, cleanse our spots, and make us, O my Lord, pure shrines for your exalted Godhead, and adorned temples suitable for the honor of the service of your love, O Sanctifier of all through the power of your word and Spirit, Lord of all, Father, Son, and Holy Spirit for ever. Amen.

Another: You are in essence holy, O my Lord, and you are eternally glorious. You are high and exalted above all incomprehensibly, and worshipped by watchers and men as three and as one. O great King of Glory, Ever-living One, you who are from everlasting, we confess, worship, and glorify you at all seasons and times, O Lord of all, Father, Son, and Holy Spirit for ever. Amen.

Benediction

May your name be glorified in your holy Temple, and your victory proclaimed in the Shrine of your honor. May the erring nations be turned to you, and sinner pardoned through your Mysteries. And upon us who are weak may your mercies be poured out continually, now, † always, and for ever and ever. Amen.

The Hallowing of an Altar without oil is ended, and to God be eternal glory,
amen.

